

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт филологии, культурологи и межкультурной коммуникации
Кафедра межкультурной коммуникации,
риторики и русского языка как иностранного

**Лингвокультурный типаж «ученик»
в русскоязычном и англоязычном дискурсах**
Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа допущена
к защите
зав.кафедрой

дата

подпись

Исполнитель:
Ермолова Екатерина Владимировна,
обучающийся БИ-41 группы

подпись

Руководитель ОПОП

подпись

Научный руководитель:
Ворошилова Мария Борисовна,
канд. филол. наук, доцент

подпись

Екатеринбург 2017

Содержание

Введение	3
Часть I. Теоретические основы исследования	6
Глава I. Лингвокультурный типаж как предмет лингвистического изучения	6
1.1. Проблема взаимосвязи языка и культуры в современной науке	6
1.2. Этнолингвистика как отрасль лингвокультурологии	9
1.3 Понятие лингвокультурного типажа	13
Глава II. Основы изучения креолизованного текста	18
2.1. Креолизованный текст в неформальной коммуникации.....	18
2.2. Роль вербального и невербального компонентов в креолизованном тексте .	20
Выводы по I части	25
Часть II. Анализ лингвокультурного типажа ученик в русскоязычном и англоязычном дискурсах	27
Глава III. Сравнительный анализ лингвокультурных типов ученика в русской и английской культурах	27
3.1 Сопоставление понятийных составляющих лингвокультурных типов 27	
3.2 Сравнение понятийных, образных и ценностных доминант лингвокультурных типов.....	30
3.3 Выявление ассоциативных признаков лингвокультурных типов	42
Глава IV. Анализ креолизованных текстов	55
Выводы по II части	61
Заключение	68
Список литературы	73
Приложение 1	79
Приложение 2	80
Приложение 3	82
Приложение 4	83
Приложение 5	87
Приложение 6	91

Введение

Данная работа выполнена в русле лингвокультурологии и посвящена изучению лингвокультурного типажа ученик в русскоязычном и англоязычном дискурсах. Номинация «ученик» используется нами как обобщение рассматриваемых типажей, а именно «двоечник», «троечник», «хорошист», «отличник», «A-student», «B-student», «C-student», «D-student», «E-student», «F-student».

Актуальность исследования обусловлена стремлением оптимизации понимания специфики культурных особенностей носителей разных лингвокультур. Образные и понятийные характеристики рассматриваемого нами типажа часто непонятны носителям русской культуры и представлены в упрощенном и искаженном виде, поэтому специальный и целостный анализ даст возможность увидеть реальную картину осмысления данного лингвокультурного типажа.

Также, обобщенные типы личностей в рамках определенной лингвокультуры и определенного общественного института (образование) воплощают в себе важную информацию о реальных коммуникативных и поведенческих нормах рассматриваемых культур, что способствует пониманию культурных доминант поведения; учет этих доминант, в свою очередь, способствует оптимизации межкультурной коммуникации.

В настоящее время основное внимание лингвистики направлено на изучение политической и экономической сфер жизни общества, однако изучение социальной сферы жизни, в особенности института образования, на наш взгляд, является социально значимым и необходимым. Поэтому актуальность настоящего исследования определяется неизученностью данной проблемы в современной науке.

При анализе и моделировании лингвокультурного типажа мы использовали метод описания, разработанный в рамках волгоградской

научной школы и модель описания, применяемую Карасиком В. И. [Аксиологическая лингвистика 2005].

Объектом исследования является лингвокультурный типаж (Лингвокультурный типаж – это «типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации» [Карасик 2007: 309]).

Предметом изучения являются понятийные, образные, ценностные и ассоциативные признаки рассматриваемого лингвокультурного типажа в русскоязычном и англоязычном дискурсах, его выражение в креолизованном тексте.

Таким образом, *цель* нашей работы – охарактеризовать лингвокультурный типаж ученика в русской и английской культуре, проследить степень его закреплённости на визуальном уровне креолизованного текста.

Для выполнения данной цели решаются следующие *задачи*:

- 1) рассмотреть проблему взаимосвязи языка и культуры в современной науке;
- 2) определить соотношение лингвокультурологии и этнолингвистики;
- 2) исследовать теоретические основы лингвокультурологии;
- 3) рассмотреть понятие лингвокультурный типаж;
- 4) рассмотреть понятие креолизованный текст;
- 5) изучить структуру креолизованного текста;
- 6) раскрыть понятийные составляющие рассматриваемого лингвокультурного типажа;
- 7) выявить понятийные, образные и ценностные доминанты рассматриваемого лингвокультурного типажа;
- 8) изучить ассоциативные признаки рассматриваемого лингвокультурного типажа;

- 9) провести сопоставительный анализ результатов эксперимента типажей русскоязычной и англоязычной лингвокультур;
- 10) провести анализ креолизированных текстов;
- 11) сопоставить результаты эксперимента с анализом креолизованного текста.

Для решения поставленных задач нами были использованы такие *методы исследования*, как анализ, синтез, обобщение, систематизация, эксперимент, классификация и сравнение.

Композиция выпускной квалификационной работы определяется логикой раскрытия заявленной проблематики и имеет следующую структуру: введение, две части, каждая из которых включает в себя по две главы, выводы по каждой части, заключение, список используемой литературы, 6 приложений.

В первой части представлены теоретические основы исследования, освещены общие вопросы лингвокультурологии: проблема взаимосвязи языка и культуры, история изучения понятия лингвокультурный типаж. Также описаны ключевые характеристики креолизованного текста, в том числе его осложненная структура и отношения между его компонентами.

Вторая часть посвящена исследованиям лингвокультурного типажа ученик в русскоязычном и англоязычном дискурсах. Представлен сравнительный анализ понятийных, образных, ценностных доминант, проведен анализ визуального компонента креолизованного текста.

Материалы исследования были представлены на научных конференциях, опубликованы в сборнике научных трудов молодых ученых «LINGUISTICA JUVENIS».

Часть I. Теоретические основы исследования

Глава I. Лингвокультурный типаж как предмет лингвистического изучения

1.1. Проблема взаимосвязи языка и культуры в современной науке

Язык и культура являются центральными понятиями гуманитарного знания. Бесспорно то, что связь этих понятий является двусторонней и взаимообусловленной: *«Языковые навыки отчасти создают культурную реальность... Культурные ценности и верования отчасти создают языковую реальность»* [Хаймс 1975: 232 – 233]. Постоянное преобразование социальной среды, культуры, а вместе с ней и языка, приводит к изменению рассмотрения взаимосвязи данных явлений. О взаимосвязи этих понятий написано множество работ, проведено множество исследований и поэтому мы можем выделить несколько подходов в изучении взаимоотношений языка и культуры.

Первый подход рассматривает язык как воплощение материальной и духовной культуры народа. Представителями данного подхода являются В. Гумбольдт, Г. Штейн, М. Лацарус, А. Потебня, Й. Л. Вайсгербер, Э. Сепир и Б. Л. Уорф.

Первые попытки решения этой проблемы усматривают в трудах В.Гумбольдта: он первый кто поставил на рассмотрение проблему взаимосвязи языка и интеллектуальной сферы жизни людей.

«Если рассматривать языки в качестве основы для объяснения ступеней духовного развития, то их возникновение следует, конечно, приписывать интеллектуальному своеобразию народа, а это своеобразие отыскивать в самом строе каждого отдельного языка. Чтобы намеченный путь рассуждения мог быть завершен, необходимо глубже вникнуть в природу языков и в возможность обратного воздействия различных языков на духовное развитие и таким образом поднять сравнительное языкознание на высшую и конечную ступень» [Гумбольдт 1984: 69].

Гумбольдт говорит о том, что «внутренняя форма языка» является отражением национального своеобразия каждого народа, а значит, и каждый язык обладает национальным своеобразием. Таким образом, опираясь на учение В. Гумбольдта, можно говорить о том, что исследованием языков мира, исключая их фонетический ярус, занимается этнолингвистика.

Продолжателями идей В. Гумбольдта являются Г. Штейн и М. Лацарус, которые также занимаются изучением народной психологии (психологии народов). По их мнению, *«дух народа... проявляется прежде всего в языке..., психология народов – это в первую очередь наука о языке, т. к. вся интеллектуальная деятельность человека осуществляется посредством языка»* [Копыленко 1995: 369–370].

А. А. Потебня говорит о том, что язык является важнейшим источником знаний о культуре народа. По его мнению, изучение языка очень важно, потому что слово – *«не только средство выражения готовой мысли: оно способ, прием ее создания и разработки. Язык – это сама мысль. Самое рождение мысли обнаруживает ее органическую связь с языком, зависимость от языка»* [Копыленко 1995: 405]. Для более глубокого понимания отдельно взятой нации важную роль может сыграть изучение продуктов народного творчества, таких как мифы, пословицы, предания, поговорки.

Развитием теории В. Гумбольдта занимался Й. Л. Вайсгербер, который полагал, что *«...язык есть не просто обозначение сформированной независимо от него мысли, а собственно орган, формирующий эту мысль. Интеллектуальная деятельность, непременно духовная, непременно внутренняя и в известной мере проходящая бесследно, становится с помощью звука в речи внешней, воспринимаемой органами чувств и получает посредством письма непреходящее воплощение... Интеллектуальная деятельность и язык по этой причине являются единым целым и друг от друга неотделимым»* [Вайсгербер 1993: 116]. Л. Вайсгербер говорит о том, что язык является отражением хода истории, сохранившим в себе ценности

судьбы народа: внутренние и внешние, исторические и географические. Язык формируется, находясь в процессе эволюции, развития и расширения как духовной, так и материальной культуры.

Взглядам Й. Л. Вайсгербера близка концепция Э. Сепира и Б. Л. Уорфа. В основе их лингвистической концепции лежит теория, согласно которой реальный мир в большей степени произвольно строится на языковых нормах данного общества.

Не бывает двух настолько одинаковых языков, чтобы они могли считаться выразителями одних и тех же социальных явлений и процессов.

Б. Л. Уорф и Э. Сепир занимаются изучением соотношения «язык и культура», где язык является важнейшим средством освоения культурных явлений.

В представленных концепциях изучение культурного компонента языка выходит за рамки языковых реалий. Но, на наш взгляд, недостаточное внимание уделяется методике выявления «народного духа» в языке.

Представители второго подхода занимаются изучением движения смыслов от реалий к словам. Ключевым объектом исследования в данном подходе является языковой узус [Ощепкова 1983: 42]. Под языковым узусом принято понимать речь, которая является выразителем характерной для определенной этнической общности национальной культуры. Языковой узус – речь в культуре. Для точного понимания языкового узуса необходимо знание всей совокупности национальной культуры, включающей не только бытовые, но и исторические, экономические, географические, и многие другие элементы. Предметом изучения данного подхода является все то, в чем нашла отражение жизнь, современное бытие, история этноса, культура. Важное значение придается кумулятивной функции языка, благодаря которой от предков к потомкам передаются наследие, исторический опыт нации. Представителем данного подхода является Г. Д. Томахин.

Третий подход удачно сочетает в себе оба направления в изучении языка: от реалий к словам и от поведенческих стереотипов к словам. Основу

данного подхода составляет идея о существовании неких ценностей, которые лежат в основе любого стереотипного поведения и фиксируются в содержании языковых единиц [Воркачев 1996; Карасик 1996].

В современной лингвистике ведущим считается антропоцентрический подход к языку. Его сущность заключается в переносе акцентов с языковой системы на языковую личность. Если раньше ученых интересовало преимущественно то, как устроен язык сам по себе, то теперь на первый план выдвинулись вопросы о том, как язык связан с миром человека, в какой мере человек зависит от языка. Подобного рода изменения привели к формированию различных направлений изучения, так, на сегодняшний день в лингвистике получили широкое развитие три смежных направления, завоевавших право на дисциплинарный статус: лингвострановедение, этнолингвистика и лингвокультурология.

1.2. Этнолингвистика как отрасль лингвокультурологии

Лингвокультурология – это комплексная область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры. В настоящее время лингвокультурология переживает период расцвета, который объясняется следующими причинами.

Одной из самых важных причин является процесс глобализации мировых проблем, для разрешения которых становится необходимым учитывать особенности поведения и общения различных народов. Появилась потребность в умении заранее просчитывать возможность появления межкультурного непонимания и точно обозначать те культурные ценности, которые лежат в основе коммуникативной деятельности.

Второй, не менее важной причиной является тенденция к объединению и совместному развитию гуманитарных наук. Необходимость изучения результатов, полученных представителями смежных отраслей знания (психология, социология, этнография, культурология, политология и т.д.).

В-третьих, это понимание языка как средства осмысления коллективного опыта, который закодирован во всем богатстве значений слов, фразеологических единиц, общеизвестных текстов, формульных этикетных ситуаций.

Принято считать, что материалом исследования лингвокультурологов являются живые коммуникативные процессы, литературный, философский, религиозный, фольклорный дискурсы как источники культурной информации [Опарина 1999: 28].

Можно выделить следующие задачи лингвокультурологии: изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и народного менталитета. Лингвокультурология занимается глубинным уровнем семантики, с учетом системного и интегративного подходов к явлению языка и культуры [Телия 1996: 216–217; Маслова 2001: 28].

На наш взгляд, в современной лингвистике собран значительный материал, касающийся культурных концептов, картины мира, межкультурной коммуникации и языковой личности, однако, отсутствуют обобщающие исследования типов языковых личностей, оказывающих доминирующее влияние на развитие лингвокультуры. Решением данной проблемы может стать моделирование лингвокультурных типажей, под которыми понимаются языковые личности, оказавшие существенное влияние на развитие лингвокультуры в целом.

Понятие «культура» в лингвокультурологии рассматривается в самом широком смысле. По мнению С. Маврицкого, оно включает основы следующих областей знания: философии, этнографии, литературы, истории, социологии, политического и социального строя, права [Маврицкий 1979: 77]. Но несмотря на причастность вышеперечисленных наук, лингвокультурология сохраняет свою специфику.

Выделяют три основных показателя этой специфики. Во-первых, связь с языком. Основным предметом изучения являются не столько человек и его культурная среда, сколько языковое отражение этой среды. Второй

особенностью является универсальность лингвокультурологии, а именно, единство изучения человека и культуры, а не рассмотрение отдельных аспектов. У других наук заимствуется только то, что необходимо для составления общей картины. В-третьих, современность: в отличие от истории (науки) исторические факты являются не целью исследования, а средством для понимания культурной среды и человека нашего времени. Таким образом, можно сделать вывод о том, что лингвокультурология – не искусственный набор элементов из других наук, а объединение и интеграция этих элементов [Маврицкий 1979: 77].

Однако, каково же место лингвокультурологии среди других наук о языке и культуре? Многие российские ученые указывают на родство лингвокультурологии с этнолингвистикой.

При анализе научной литературы нами было выявлено, что вопрос о разграничении лингвокультурологии и этнолингвистики до сих пор является дискуссионным.

Так у **Н. И. Толстого** мы находим: *«Этнолингвистика и социоллингвистика могут расцениваться как два основных компонента (раздела) одной более общей дисциплины, с той лишь разницей, что первая учитывает, прежде всего, специфические - национальные, народные, племенные - особенности этноса, в то время как вторая - особенности социальной структуры конкретного этноса (социума) и этноса (социума) вообще, как правило, на более поздней стадии его развития применительно к языковым процессам, явлениям и структурам. Более общей дисциплиной, по-видимому, и является лингвокультурология»* [Карасик 2002: 104].

В. А. Маслова указывает на существенные различия между вышеупомянутыми дисциплинами, подчёркивая, что лингвокультурология имеет глобальный характер, исследуя как исторические, так и современные языковые факты, в то время как этнолингвистика исторические. Если этнолингвистика оперирует преимущественно исторически значимыми данными и стремится в современном материале обнаружить исторические

факты того или иного этноса, то лингвокультурология исследует и исторические, и современные языковые факты сквозь призму духовной культуры [Маслова 2004: 11].

Иного мнения придерживается **В. Н. Телия**, считающий лингвокультурологию разделом этнолингвистики, изучающим только синхронные взаимодействия языка и культуры [Маслова 2004: 11].

А. Т. Хроленко также как и В. Н. Телия подчеркивает общие методологические установки лингвокультурологического анализа и этнолингвистики, указывая при этом на первичность этнолингвистики. Этнолингвистика и лингвокультурология, по мнению А. Т. Хроленко, соотносятся также как частное и общее языкознание. Если этнолингвистика *«...призвана исследовать взаимосвязь явлений конкретного языка (например, русского) с фактами русской же культуры...»*, то лингвокультурология национальной быть не может. Она наднациональна [Хроленко 2006: 31].

Стоит отметить, что все, рассматриваемые нами ученые подчеркивают то, что объектом этнолингвистики являются исторические, этнические особенности языка. В то время как объектом лингвокультурологии является язык и культура в целом.

В своей работе, мы решили придерживаться позиции Н. И. Толстого и В. А. Масловой. На наш взгляд, именно лингвокультурология является первичной, предметом ее изучения являются фундаментальные вопросы, связанные с преобразующей стороной связи языка и культуры. Этнолингвистика является отраслью лингвокультурологии и занимается изучением содержательного плана определенной культуры.

Таким образом, мы можем понимать этнолингвистику как область языкознания, изучающую язык в его взаимоотношении с культурой.

Предметом изучения этнолингвистики является язык в его соотношении с этносом, место и роль языка в обществе.

Развитие этнолингвистики важно для понимания культурных доминант поведения, свойственных тем или иным народам, учет этих доминант способствует оптимизации межкультурной коммуникации.

1.3 Понятие лингвокультурного типажа

Рассматривая понятие лингвокультурный типаж можно говорить о его двойственной природе. С одной стороны, лингвокультурный типаж представляет собой концепт, с другой стороны – языковую личность.

В настоящее время в лингвистике активно изучается понятие языковой личности. Языковая личность – это человек, существующий в языковом пространстве – в общении, в стереотипах поведения, зафиксированных в языке, в значениях языковых единиц и смыслах текстов. Изучением данного понятия занимался Ю. Н. Караулов, который под языковой личностью понимает *«совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание им речевых произведений (текстов)»* [Караулов 1989: 3].

В исследовательском отношении лингвокультурный типаж понимается как разновидность концепта, который тесно связан с понятием языковой личности. Но, на наш взгляд, эти понятия не являются равнозначными, поскольку языковая личность, рассмотренная в аспекте типизированного лингвокультурного своеобразия коммуникативного поведения, становится лингвокультурным типажом. Иными словами, понятие языковой личности является более широким, а изучение лингвокультурного типажа – один из подходов к изучению языковой личности.

С одной стороны, лингвокультурный типаж можно рассматривать как совокупность признаков, которые позволяют обнаружить узнаваемый образ определённого индивидуума. С другой стороны, можно говорить о том, что лингвокультурный типаж воплощает в себе общие черты, которые являются характерными для социальной или этнической группы. *«Постоянные черты,*

свойственные тому или иному типу личности, являются объективными признаками типажа, а черты, которые связаны с индивидуальными особенностями, приносимыми в исполняемую роль прототипом типажа - его стереотипными характеристиками» [Мурзинова 2010: 62].

Но, лингвокультурный типаж нельзя считать синонимом концепта, потому что, в отличие от концепта, он оказывает влияние на речеповеденческий эталон языковой личности. Лингвокультурный типаж не только фиксирует перцептивно-образную, понятийную и ценностную стороны концепта, но и определяет рамки поведения, ценностные ориентиры и образ жизни языковой личности.

Таким образом, мы можем говорить о том, что лингвокультурный типаж – это часть национальнокультурного пространства, под которым понимается *«информационно-эмоциональное (этническое) поле, виртуальное и в то же время реальное пространство, в котором человек существует и функционирует и которое становится "ощутимым" при столкновении с явлениями иной культуры» [Красных 2002: 206].*

Понятие «лингвокультурный типаж» можно сопоставить и с другими понятиями, которые также характеризуют человека сквозь призму его коммуникативного поведения. В качестве основных смежных понятий следует отметить «роль», «стереотип», «амплуа», «персонаж», «имидж» и «речевой портрет».

Роль – это устойчивый шаблон поведения, включающий действия, мысли и чувства человека, это *«внутренне связанная система поступков, являющаяся реакциями на поведение других людей» [Щепаньский 1969: 71].*

Понятие роль рассматривает личность как элемент социальных отношений, включая социальные связи, ролевые ожидания (экспектации), ролевых партнеров и ролевые предписания [Тарасов 1979: 117].

Рассматривая соотношение лингвокультурного типажа и роли, можно сказать, что в основе поведения лингвокультурного типажа находятся ролевые предписания. Роль понимается как общая схема поведения и

составляет основу содержания поступков типажа. Но, важно учитывать то, что поведение типажа – это не только набор ролевых реакций, но и личностно значимые индивидуальные черты поведения человека.

Под **стереотипом** принято понимать совокупность устойчивых упрощенных обобщений о группе индивидуумов, позволяющую распределять членов группы по категориям и воспринимать их шаблонно, согласно этим ожиданиям [Джери 1999: 296; Ребер 2000: 313].

Если лингвокультурный типаж рассматривать как обобщение, то он будет включать стереотипные представления о типизируемой личности, с которой он себя ассоциирует. К числу таких стереотипных характеристик можно отнести культурные ценности, в соответствии с которыми типаж строит свое поведение. Но, в отличие от стереотипа лингвокультурный типаж привязан к реально существующей или существовавшей личности либо к фикциональной личности как концепту (термин Г. Г. Слышкина).

Термин **амплуа** принят в театре и означает специализацию актера на исполнении ролей, сходных по своему типу (обычно наиболее соответствующих внешним данным, призванию и т.п.) (амплуа комика, трагедийного героя) (БТС).

Сопоставляя понятия «лингвокультурный типаж» и «амплуа», можно заметить, что общим для них будет являться типизируемость образов людей, а основное отличие составит разница в эмоциональной окраске (амплуа маркирован, типаж нейтрален) и сфере поведения (типаж в большей мере отражает фактическое положение дел, реальное социальное распределение ролей, а амплуа – это личностно окрашенная презентация роли: например, роль учителя и соответствующий ей в обществе типаж «учитель» (чаще «учительница»), но амплуа «строгий учитель») [Олянич 2004: 170].

«Персонаж» – это действующее лицо художественного произведения, обычно второстепенное (в отличие от героя – главного действующего лица). В литературоведении персонаж рассматривается в трех аспектах: *«1) человек или антропоморфное существо в мире произведения, 2) его нетождество*

реальному внетекстовому лицу, т.е. отсутствие или безразличие его референтности, даже если у него имеется реальный двойник, как, например, у пушкинского Пугачева или толстовского Наполеона, 3) его смоделированность или его моделирующая функция» [Фарино 2004: 106]. Персонаж является придуманным образом человека, но в отличие от социальной роли или социального стереотипа, он конкретен.

Лингвокультурный типаж может определяться как персонаж художественного произведения и представлять собой либо обобщение реально существующих исторических лиц, либо вымышленных персонажей.

С понятием лингвокультурный типаж может быть соотнесено такое понятие как **«имидж»**. По Г. Г. Почепцову имидж – это знаковый заменитель сложного и углубленного портрета человека, отражающий его основные черты или те черты, которые хотят на нас спроецировать [Почепцов 2000: 12].

Важной особенностью типажа является стихийность его возникновения в результате развития общества, в то время как имидж формируется сознательно. Кроме того, лингвокультурный типаж отличается от имиджа многомерностью и относительной объективностью. Но, в редуцированном варианте типаж может превратиться в имидж.

Для изучения типажей важным является метод речевого портретирования. **Речевой портрет человека** можно определить, как систематическое описание особенностей коммуникативного поведения [Ерофеева 1990; Черняк 1994; Крысин 2001; Гафарова 2006]. Под коммуникативным поведением понимается не только выбор определенной лексики, но и индивидуальное паравербальное поведение (жесты, мимика, избираемые дистанции в общении и др.). Методика речевого портретирования используется при необходимости описания характерных черт языковой личности и отражение неповторимой речевой индивидуальности [Язык и личность 1989].

Таким образом, используя термин «лингвокультурный типаж», мы подчеркиваем культурно-диагностическую значимость типизируемой личности, которая необходима для понимания соответствующей культуры, и, акцентируем внимание на изучении этой личности с позиций лингвистики (с учетом обозначения, выражения и описания соответствующего концепта, воплощенного в языке).

Глава II. Основы изучения креолизованного текста

2.1. Креолизированный текст в неформальной коммуникации

Передача информации (коммуникация, общение) была, есть и будет основным способом межличностного взаимодействия. Коммуникация, или общение представляет собой целенаправленный процесс информационного обмена между двумя и более сущностями. Без преувеличения, коммуникацию можно считать необходимым и всеобщим условием жизнедеятельности человека и одной из фундаментальных основ существования общества. И именно этим, на наш взгляд, можно объяснить столь пристальный интерес к коммуникации со стороны представителей самых разных научных направлений. К проблемам человеческого общения в той или иной мере обращались философы и социологи, политологи и культурологи, психологи и педагоги, журналисты и лингвисты. Возможно именно благодаря этому существует большое количество классификаций и видов коммуникации.

Нас, как лингвистов, интересует разделение коммуникации на формальную и неформальную. Основным отличием данных коммуникаций является спонтанность возникновения последней. Однако, исследования доказали, что сегодня неформальная коммуникация редко является стихийной и чаще всего представляет собой целенаправленное, контролируемое воздействие на массовое сознание и поведение.

Неформальные коммуникации основаны на личных и нерегламентируемых взаимоотношениях и поддаются меньшему контролю. Более того, сложно прогнозировать и результат ее влияния на общество. Большинство ученых, занимающихся изучением коммуникации, отмечали ведущую роль неформальной структуры отношений в организации деловых коммуникаций.

Неформальная коммуникация может осуществляться в разнообразных формах – вербальной (речевой) и невербальной, осуществляемых с помощью

жестикуляции, мимики, поз, взглядов, внешнего вида говорящего, экспрессивности подачи информации (с равнодушием или неприязнью), а значит, неформальную коммуникацию можно классифицировать по следующим основаниям:

- неформальные элементы общественного мнения (слухи, сплетни, толки, пересуды, байки, молва);
- фальсифицирующие элементы информационного пространства (дезинформация, ложь, обман, доносы, наговоры, клевета);
- интерпретативные элементы неформальной коммуникации (домыслы, догадки);
- фольклорно-ментальные элементы неформальной коммуникации (мифы, легенды, поверья);
- публичные элементы (публичные дискуссии, переговоры, скандалы);
- сатирические элементы общественного мнения (сатира, ирония, афоризмы, анекдоты, частушки, «веселая брань», насмешки, шутки);
- графические формы выражения общественного мнения (граффити, шаржи, карикатуры).

На наш взгляд, в данную систему нужно включить еще один элемент, а именно, текст, организованный комбинацией естественного языка с элементами других знаковых или упорядоченных множеств. Ученые занимаются разработкой единого терминологического обозначения. Сегодня в работах многих современных исследователей широко используется метафорический термин «креолизированный текст», который был предложен отечественными лингвистами Ю. А. Сорокиным и Е. Ф. Тарасовым (1990) и именно его мы будем использовать в нашей работе. [Анисимова 2003; Бойко 2006; Валгина 2003; Чудакова 2005; Ворошилова 2007 и др.].

Креолизованные тексты – это *«тексты, фактура которых состоит из двух или более негомогенных частей (вербальной языковой (речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык))»* [Сорокин, Тарасов 1990: 180–181].

Возникновение данного термина и направления изучения явления в целом обусловлено развитием лингвистики на рубеже XX-XXI веков, а именно, переходом к новой научной парадигме. В это время были поставлены новые вопросы, расширен круг изучаемых явлений, основной задачей исследователей стало всестороннее исследование языка во всем многообразии его связей, в том числе с другими семиотическими системами. Появляется все больше работ, посвященных изучению креолизированных текстов.

Современный человек окружен креолизированными текстами, мы сталкиваемся с ним везде: когда читаем газеты, журналы, смотрим фильмы, клипы, рекламу. Креолизированные тексты имеют большую силу воздействия на человека, что обуславливает их распространенность, частотность и повсеместность использования. Именно поэтому креолизированный текст можно считать одним из основных элементов неформальной коммуникации.

2.2. Роль вербального и невербального компонентов в креолизованном тексте

Большинство исследователей описывают двухчастную структуру креолизированных текстов, в которой выделяют вербальную и невербальную части. И одним из основных является вопрос о взаимодействующем, прагматическом потенциале невербальных компонентов креолизованного текста. Все ученые сходятся во мнении, что информация воспринимается по-разному в зависимости от способа представления: вербального или невербального [Бойко 2006].

Также ученые соглашаются и с тем, что вербальная информация в большей степени оказывает рациональное воздействие, в то время как невербальная активизирует подсознательный (эмоциональный) уровень восприятия. Вербальные средства передают информацию о внешнем мире, а невербальные об эмоциональной стороне коммуникации.

Среди невербальных элементов принято рассматривать разные виды иллюстраций (рисунки, фотографии, карикатуры и др.), схемы, таблицы, формулы и символические изображения. Однако, креолизованный текст может сопровождаться и другими знаковыми системами, например, звуковыми или атрибутивными.

Возникает следующий вопрос: какой из компонентов является ведущим?

Большинство исследователей подчеркивают большую значимость невербального компонента. Так Розин говорит о том, что *«...визуальные средства, в отличие от вербальных или интеллектуальных позволяют человеку практически мгновенно воспринимать запрограммированное воздействие...»* и подчеркивает глубину воздействия *«поскольку визуальные системы влияют не только на интеллект, но и на эмоционально-чувствительный базис человека»* [Розин 2006: 26]. Скогорева подчеркивает универсальность и легкодоступность визуальной информации.

Но, на наш взгляд, только синтез вербальных и невербальных средств гарантирует восприятие и понимание креолизованного текста в полном объеме.

Одним из важнейших вопросов является определение степени корреляции каждого из составляющих креолизованного текста: вербального и невербального компонентов.

Рассмотрим классификации Л. Бардена, Е. Е. Анисимовой, О. В. Поймановой, С. Д. Зауэрбир и М. Б. Ворошиловой.

Так критерием для классификации **Л. Бардена** стал характер подаваемой информации – денотативной (Д) или коннотативной (К). Исследователь выделяет 4 типа корреляции:

1. Изображение Д + Слово Д.
2. Изображение Д + Слово К.
3. Изображение К + Слово Д.
4. Изображение К + Слово К.

Первый тип корреляции, характерный для информационного сообщения, состоит из двух компонентов, выражающих денотативную информацию. Как правило, изображение доминирует над словом.

Второй тип свойственен иллюстративному сообщению и состоит из изображения, которое выражает денотативную информацию и слова, которое выражает коннотативную информацию. Изображение в этом типе также доминирует над словом.

Третий тип используется в комментирующих сообщениях и представляет собой изображение, выражающее коннотативную информацию, и слово, выражающее денотативную информацию.

В четвертом типе оба компонента выражают коннотативную информацию и, чаще всего, они равноправны. Этот тип характерен для символического сообщения.

На наш взгляд, данная классификация определяет уровень значимости компонентов сообщения, но не отражает их взаимосвязь.

Е. Е. Анисимова в своей классификации рассматривает отношения вербальной и невербальной частей с позиции взаимодополнения и взаимозависимости каждой из них.

Отношения взаимодополнения. При данных отношениях ведущая роль принадлежит изображению, которое является самодостаточным и понятным, а вербальный комментарий лишь дублирует информацию, данную изображением, описывает ее.

Отношения взаимозависимости. Ведущая роль принадлежит вербальному комментарию, без которого смысл изображения будет неясен.

Классификация **О. В. Поймановой** представляется нам более точной, так как именно она не просто выделяет роль каждого из компонентов, но и описывает их отношения. Исследователь выделяет 6 типов креолизованных текстов по соотношению в них объема информации, переданной различными знаками, и по роли изображения.

1. Репетиционные, где изображение повторяет вербальный текст.

2. Аддитивные, где изображение вносит дополнительную информацию.

3. Выделительные, где изображение показывает отдельный аспект вербальной информации, которая является более объемной.

4. Оппозитивные, где изображение и вербальная информация противоречат друг другу, что создает комический эффект.

5. Интегративные, где вербальный контекст дополняет изображение или изображение встроено в вербальный контекст с целью передачи общей информации.

6. Изобразительно-центрические, где изображению принадлежит ведущая роль, а вербальная часть конкретизирует или поясняет его.

В классификации **С. Д. Зауэрбир** также описываются отношения между изображением и вербальной частью. Критерием дифференциации становится их референтная соотнесенность.

1. Параллельная корреляция. Содержание рисунка и вербальной части полностью совпадают.

2. Комплиментарная корреляция. Содержание невербальной и вербальной частей частично перекрывают друг друга.

3. Субститутивная корреляция. Невербальная информация замещает вербальную.

4. Интерпретативная корреляция. Между содержанием вербальной и невербальной частей нет прямых точек соприкосновения, и связь устанавливается на ассоциативной основе

М. Б. Ворошилова предлагает свою классификацию, где рассматривает все возможные варианты взаимоотношений между компонентами креолизованного текста.

1. Параллельная корреляция.

Семантика, прагматический потенциал вербального (В) и невербального (Н) компонента совпадают практически полностью. Наиболее распространенный пример – учебные креолизованные тексты.

2. Перекрестная корреляция.

Семантика, прагматический потенциал вербального и невербального компонента частично перекрывают друг друга. Этот прием чаще всего используется авторами креолизированных текстов.

3. Оппозитивная корреляция.

Содержание, переданное невербальными средствами, вступает в противоречие с вербальной информацией, что часто дает комический эффект, столь актуальный, например, для рекламного текста.

4. Интерпретативная корреляция.

Между содержанием вербального и невербального компонентов связь устанавливается не прямо, а на ассоциативной основе, что чаще свойственно текстам, функционирующим в художественном дискурсе.

5. Поддерживающая корреляция.

Один компонент дополняет, как бы поддерживает семантику второго в интересах совместной передачи информации, ставя некий важный акцент. Данная функция может выполняться как вербальным, так и невербальным компонентом, соответственно предлагаем выделять вербально поддерживающую и невербально поддерживающую корреляцию.

В качестве характерных особенностей креолизованного текста М.Б.Ворошилова выделяет:

- 1) сложную форму;
- 2) сочетание единиц различных семиотических систем (двух и более);
- 3) отношения взаимосвязи, взаимодополнения, взаимовлияния и т.д.;
- 4) комплексное воздействие текста на адресата.

В нашей работе мы обратимся к анализу визуального компонента креолизованного текста.

Выводы по I части

Глава I.

Мы можем сделать вывод о том, что теория лингвокультурных типажей представляет собой развитие теории языковой личности в рамках лингвокультурологии и представляет собой синтез достижений таких наук как: лингвистика, литературоведение, социология, психология и культурология. Понятие «лингвокультурный типаж» пересекается с понятиями «языковая личность», «модельная личность», «роль», «стереотип», «амплуа», «персонаж», «имидж» и «речевой портрет». Важнейшие смысловые дистинкции понятия «лингвокультурный типаж» состоят в типизируемости определенной личности, значимости этой личности для культуры, наличии ценностной составляющей в концепте, фиксирующем такую личность, возможности ее как фактического, так и фикционального существования, возможности ее конкретизации в реальном индивидууме либо персонаже художественного произведения, возможности ее упрощенной и карикатурной репрезентации, возможности ее описания с помощью специальных приемов социолингвистического и лингвокультурологического анализа.

В нашей работе, понятие лингвокультурного типажа будет рассматриваться как элемент лингвокультурологии в широком и этнолингвистики в узком смыслах.

Глава II

Современный мир ориентирован на визуальное представление информации, нас окружают бесконечные визуальные ряды реклам, видеоклипов, комиксов, мемов и тд. А значит, возрастающий интерес к невербальным средствам обусловлен требованиями современной коммуникации.

Однако, чаще всего визуальные ряды сопровождаются вербальными рядами, что в своей совокупности создает особый, ни на что не похожий вид коммуникации, а именно, текст, организованный комбинацией естественного

языка с элементами других знаковых или упорядоченных множеств. До сих пор в науке не существует единого закреплённого понятия, обозначающего данное явление. На наш взгляд, правильным является употребление метафорического термина «креолизированный текст» и именно его мы будем использовать в нашей работе.

В качестве опорной работы, при анализе креолизированных текстов, нами использована монография М. Б. Ворошиловой «Политический текст: ключи к прочтению».

В заключении отметим, что креолизированный текст все больше привлекает внимание исследователей и основной причиной является малоизученность данной области. В традиционном, узком, подходе креолизированный текст практически не подвергался скрупулёзному анализу, и сводился к наблюдению за применением изображения в книгоиздательстве, рекламе, СМИ.

Сегодня понятие креолизованного текста расширилось, что привело к изменению методики анализа. Лингвистов, в первую очередь, интересует исследование текстовой природы креолизированных текстов.

Часть II. Анализ лингвокультурного типажа ученик в русскоязычном и англоязычном дискурсах

Глава III. Сравнительный анализ лингвокультурных типов ученика в русской и английской культурах

3.1 Сопоставление понятийных составляющих лингвокультурных типов

Лингвокультурный типаж — это «типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации» [Карасик 2007: 309].

При анализе и моделировании лингвокультурного типажа мы использовали метод описания, разработанный в рамках волгоградской научной школы и модель описания, применяемую В. И. Карасиком [Аксиологическая лингвистика 2005]. На настоящем этапе наше внимание уделялось таким составляющим лингвокультурного типажа, как:

1. Понятийная характеристика рассматриваемого типажа в языковом сознании, построенная на дефинициях, описаниях и толкованиях.
2. Ассоциативные признаки изучаемого типажа, т.е. перцептивно-образные представления, с указанием типичной внешности, одежды, каких-либо атрибутов, среды обитания, речи, ритуальных действий, сферы деятельности, досуг, круга общения, материальное положение, этикета, происхождение, возраста [Карасик 2007: 277].
3. Сопоставительная характеристика представленных параметров: сравнение понятийных и ассоциативных характеристик.

Лингвокультурный типаж, являясь единицей сознания, находит свое выражение в различных средствах языковой и речевой репрезентации от отдельных лексем до совокупности текстов.

С целью анализа лингвокультурных типажей нами был использован следующий материал: дефиниции словарей и лингвистический эксперимент (анкетирование) при анализе типажа в русской культуре и система оценивания GCSE и лингвистический эксперимент (анкетирование) при анализе типажа в английской культуре.

На первоначальном этапе исследования типажа ученик в русской культуре в качестве материала использовались дефиниции следующих словарей: Толковый словарь русского языка под редакцией С. И. Ожегова, Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова, Толковый словарь С. А. Кузнецова, Толковый словарь Ефремовой и Русский толковый словарь В. В. Лопатина. В **ПРИЛОЖЕНИИ 1** приведены все рассматриваемые словарные дефиниции.

При анализе типажа в английской культуре для анализа использовалась система оценивания GCSE. В качестве исходного материала использовался электронный ресурс – Британский Совет в России. (British Council in Russia: [сайт] URL: <http://www.britishcouncil.ru/en>). Для удобства анализа и проведения экспериментов оценки «А*» и «FX», иногда рассматриваемое как «G» или «U» были исключены. В **ПРИЛОЖЕНИИ 2** представлена сводная таблица системы оценок.

Обратимся к анализу типажа ученик в русской культуре. Анализ приведенных словарных дефиниций таких понятий как «двоечник», «троечник», «хорошист» и «отличник», свидетельствует о полной или частичной закрепленности типажей на русской почве. Так, например, понятие хорошист отсутствует в большинстве рассматриваемых нами словарях, что позволяет говорить о неполной закрепленности данного типажа. Одной из возможных причин, на наш взгляд, является использование советизма «ударник» среди населения среднего и старшего возраста. В то время как понятия двоечник, троечник и отличник представлены в полной мере.

Обобщающим признаком является отнесенность данных типажей к такому типу деятельности как «учащийся». Также, каждому понятию соответствует оценочная характеристика по отношению к роду деятельности (*ученик, учащийся, школьник*). Итак, анализ дефиниции толковых словарей позволил нам выявить следующие смысловые доминанты:

1. Тип деятельности.
2. Оценка деятельности.

В процессе анализа системы оценивания GCSE, используемой в качестве материала для анализа лингвокультурного типажа ученик в английской культуре, нами были выделены следующие критерии оценки уровня знаний:

- Уровень освоения теоретического курса;
- Уровень освоения практических навыков;
- Уровень и качество выполнения учебных заданий.

Обратим внимание на то, что нами была рассмотрена система оценивания школьных знаний, а значит, правомерным будет сказать, что тип деятельности изначально входит в состав смысловых доминант и является ведущим.

Таким образом мы выделяем следующие смысловые доминанты:

- 1) Тип деятельности;
- 2) Оценка уровня освоения материала.

Сопоставление полученных результатов позволяет сделать вывод о том, что и в русской и в английской культурах центральной смысловой доминантой является характеристика типа деятельности. Однако, в русской культуре тип деятельности сопровождается непосредственно оценкой деятельности, а в английской – оценкой уровня освоения знаний. На наш взгляд, разница заключается в том, что словарные дефиниции дают более обобщенную характеристику деятельности, важна оценка как конечный результат. Нам не известны причины получения данной оценки: плохое или хорошее поведение, уровень активности на уроке. В то время как система

оценивания GCSE акцентирует внимание на качестве понимания и усвоения изученного материала, четко определяя уровень освоения теоретического, практического курсов и выполнения заданий.

Также, нами было выявлено, что возможно соотнесение русской и английской шкал оценивания следующим образом:

A (отлично) = 5

B (очень хорошо) = 4 +

C (хорошо) = 4

D (удовлетворительно) = 3

E (посредственно) = 3-

F (условно неудовлетворительно) = 2

Для удобства анализа, знаки + и – не учитывались.

3.2 Сравнение понятийных, образных и ценностных доминант лингвокультурных типажей

Для выявления ассоциативных признаков лингвокультурных типажей нами был использован метод психолингвистического эксперимента.

В ходе исследования был проведен эксперимент, состоящий из двух этапов. На первом этапе было проведено анкетирование респондентов с целью выявления понятийных, образных и ценностных доминант исследуемых типажей. На втором этапе проведен ассоциативный эксперимент, цель которого заключалась в выявлении ассоциативного потенциала.

Для анализа лингвокультурного типажа ученик в русской культуре были опрошены 100 информантов в возрасте от 15 до 55 лет.

На первом этапе исследования был использован метод прямого толкования слова. Респондентам предлагалось дать определение следующим понятиям: «двоечник», «троечник», «хорошист», «отличник».

Для анализа типажа в английской культуре – 25 англоязычных информантов в возрасте от 15 до 40 лет. Основным видом опроса являлось электронное анкетирование с вопросами открытого типа.

Респондентам предлагались следующие вопросы:

- 1) Возраст;
- 2) Пол;
- 3) Профессия/образование;
- 4) Дайте определение понятию «A-student». Напишите пять ассоциаций которые вызывает данное слово;
- 5) Дайте определение понятию «B-student». Напишите пять ассоциаций которые вызывает данное слово;
- 6) Дайте определение понятию «C-student». Напишите пять ассоциаций которые вызывает данное слово;
- 7) Дайте определение понятию «D-student». Напишите пять ассоциаций которые вызывает данное слово;
- 8) Дайте определение понятию «E-student». Напишите пять ассоциаций которые вызывает данное слово;
- 9) Дайте определение понятию «F-student». Напишите пять ассоциаций которые вызывает данное слово.

Ознакомиться с анкетой можно воспользовавшись следующим электронным источником:

https://docs.google.com/forms/d/1FxC1pFr5nsex4TiNakDrCq4X7c5_jVjwv_C0M_f5rM0/viewform. Пример анкеты на английском языке представлен в **ПРИЛОЖЕНИИ 3.**

Обратимся к сопоставительному анализу.

В ходе анализа толкований понятия двоечник были выявлены следующие поведенческие и образные характеристики:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Гендерная принадлежность;

4) Коммуникативное поведение;

5) Мировосприятие, характер.

При анализе было выявлено, что самой частой, отмеченной всеми респондентами, характеристикой при формировании данного концепта в русском языковом сознании является – сфера деятельности, а именно, отнесенность к учебной деятельности. Более 80% опрошенных обозначили сферу деятельности как: *ученик* или *учащийся*. Также, респонденты использовали такие понятия как: *школьник* и *студент*.

Большинство опрашиваемых (68%) указали отрицательную оценку деятельности: *учится на двойки; получает плохие отметки; получает оценку «неудовлетворительно»*.

Часто интервьюеры указывают на гендерную принадлежность: *мальчик; парень; пацанёнок; молодой человек*, также, присутствовали ссылки на образ Вовочки из Ералаша и анекдотов, что, на наш взгляд, может говорить о том, что в сознании современных носителей русской лингвокультуры образ Вовочки является социальным стереотипом.

Многими информантами подчеркивается конфликт двоечника с обществом, устоявшимися нормами: *человек идущий руслом отдельным от общества* или, *его восприятие действительности не совпадает с мнением оценивающих его людей*. Кроме того, отмечаются особенности характера и мировосприятия: *человек неверно расставивший приоритеты в жизни* или *не умеющий распределить своё время, выбирать приоритеты*, что указывает на осознанность поведения двоечника.

В ходе анализа толкований понятия «F-student» были выявлены следующие поведенческие и образные характеристики:

1) Сфера деятельности;

2) Оценка деятельности;

3) Коммуникативное поведение.

При анализе было выявлено, что самой частой, отмеченной всеми респондентами, характеристикой при формировании данного концепта в

английском языковом сознании является – сфера деятельности, а именно, отнесенность к учебной деятельности. Более 80% опрошенных обозначили сферу деятельности как ученик: *student* или *pupil*.

Большинство опрашиваемых (68%) указали отрицательную оценку деятельности: *not working* (не работает); *does nothing* (ничего не делает), *failing tests* (не сдал тест). По мнению респондентов именно нежелание и неумение учиться и узнавать что-то новое являются основными причинами неуспеваемости.

Около 50% опрашиваемых отметили такую черту как *irresponsible* (безответственность) и *disrespect to the surrounding people* (непочтительность к окружающим людям).

При характеристике коммуникативного поведения участники эксперимента отмечали неусидчивость и способность отвлекать остальных от учебного процесса: *always disturbs all of your activities* (всегда мешает всем вашим действиям) или *troublemaker* (нарушитель спокойствия).

Респонденты представляли и оценочные суждения: *still might be social* (еще может стать частью общества) или *does not base life on grades* (оценки не составляют его жизнь).

С сравнительной таблицей типажей двоечник и F-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 4.

При анализе топиков понятия троечник были выделены следующие характеристики:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Мировосприятие, характер;
- 3) Оценка деятельности;
- 4) Коммуникативное поведение;
- 5) Оценка и восприятие.

При анализе данного топика было отмечено, что самой частотной характеристикой, отмеченной респондентами также является сфера деятельности. Информанты использовали такие понятия как: *ученик*,

учащийся, обучающийся, школьник. Но, стоит отметить то, что в отличие от двоечника, отсутствует прямая ссылка на студенчество (*студент*), что, на наш взгляд, может говорить о том, что по отношению к студенту понятие троечник используется реже чем понятие двоечник.

Стоит отметить, что более 70% опрошиваемых отметили такую черту характера троечника как *лень*. По мнению респондентов именно лень и неумение ее преодолеть являются основными причинами неуспеваемости троечника. Около 50% опрошиваемых отметили такую черту как *хитрость*.

Кроме того, была дана оценка деятельности троечника, большинство респондентов указали на отсутствие неудовлетворительных оценок: *учащийся, получающий удовлетворительные оценки за успеваемость*.

При характеристике коммуникативного поведения участники эксперимента отмечали *дружелюбность* и *общительность* троечника. Именно расположенность к общению помогают троечнику «держаться на плаву».

Респонденты представляли и оценочные суждения: *занимается только тем, что нравится; учится так как хочет; будущий работодатель отличника и хорошиста*.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что в сознании респондентов троечник представляется человеком, который способен учиться лучше, но не считает это нужным из-за увлеченности другими интересами. В сознании интервьюеров троечник – это хитрый, дружелюбный и общительный человек с успешным будущим (*начальник, босс*).

Сопоставив результаты эксперимента со словарными статьями можно говорить о том, что ассоциативные характеристики, выведенные в результате эксперимента шире, признаков, выделенных при анализе словарных статей.

Как было сказано выше типаж троечник был рассмотрен нами в сопоставлении с типажам E-student и D-student. С сравнительной таблицей типажей троечник, D-student и E-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 4.

Обратимся к определениям понятия «E-student». В ходе эксперимента нами были выделены такие характеристики:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Коммуникативное поведение;
- 4) Мировосприятие, характер;

Самой частотной характеристикой, отмеченной респондентами также является сфера деятельности. Для ее обозначения используются такие понятия как: *student* (ученик) или *pupil* (школьник).

Респондентами дается точная оценка деятельности школьника и подчеркивается недостаточность знаний: *should study more* (должен учиться больше), *procrastinator* (отсрочка дел), *barely makes the tests* (едва сдает тесты).

Исходя из результатов эксперимента можно выделить две причины, способствующие недостаточности знаний. Данная характеристика может объясняться типом характера: *disorganized* (неорганизованный), *lazy* (ленивый) или отсутствием каких-либо мотивировок для улучшения деятельности – *not motivated* (не мотивирован).

О мировосприятии и характере говорит меньшее количество людей, около 29%, однако, среди важных черт подчеркивается отсутствие конформистского поведения – *does not care for grades* (плевать на оценки) и *carefree* (беззаботность).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что лингвокультурный типаж «E-student» в сознании опрашиваемых представляется человеком, который выполняет свои обязанности до той степени, которая необходима для получения оценки «зачтено» и улучшение результатов не представляется ему необходимым. Его целью не является получение новых знаний. Интересной характеристикой нам показалось словосочетание *time-waster*, которое можно перевести как «*расточитель*» времени, то есть человек безрассудно, бессмысленно тратящий время.

Обратимся к анализу топиков на тему «D-student». Нами были выявлены следующие характеристики, составляющие основу лингвокультурного типажа:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Оценка и восприятие;
- 4) Мировосприятие и характер;
- 5) Коммуникативное поведение;

Самой употребляемой характеристикой является сфера деятельности. Для ее обозначения респонденты использовали следующие понятия: *student* (ученик) или *pupil* (школьник).

В характеристике оценки деятельности ученика использовались такие выражения: *doesn't bother with grades* (не беспокоится за оценки), *problems at some subjects* (проблемы с некоторыми предметами), *lazy to learn* (ленит чтобы учиться), *may not be aiming for the university* (не стремиться к учебе в университете), *below average work student* (уровень работы ниже среднего).

Около 65% респондентов использовали в своих топиках оценочные высказывания: *parents don't pressure him into learning* (родители не оказывают давление в учебе), *likes social life* (любит общественную деятельность). Важно отметить, что большинство оценочных характеристик, носит отрицательный характер: *misunderstanding* (неправильное представление о чём-либо), *an under-achiever* (неудачник).

Что касается коммуникативного компонента, большинством была отмечена общительность – *sociable* (коммуникабельный).

Говоря о характере подчеркиваются следующие черты: *low concentration* (слабая концентрация), *unmotivated* (немотивированный), *irresponsible* (безответственный).

Таким образом, можно говорить о том, что в типаже «D-student» большинство опрошиваемых выделяют лишь негативные характеристики. Сопоставив полученные результаты с характеристикой оценки «D» можно

подчеркнуть совпадение в том, что ученик имеет проблемы с некоторыми предметами. Интересным кажется тот факт, что респондентами была подчеркнута незаинтересованность родителей, как одна из причин плохих оценок.

При анализе топиков понятия хорошист были выделены следующие характеристики:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Коммуникативное поведение;
- 4) Мировосприятие, характер;

Так же как при предыдущих анализах, самой частотной характеристикой, отмеченной респондентами, является сфера деятельности. Для ее обозначения используются такие понятия как: *ученик, учащийся, школьник.*

Респондентами дается точная оценка деятельности школьника: *получающий хорошие оценки (четверки, пятерки) или обладающий знаниями материала.* Но, в то же время, большинством респондентов подчеркивается недостаточность знаний хорошиста: *не дотягивает до отличника* или *хочет, но не может.* Исходя из результатов эксперимента можно выделить две причины, способствующие недостаточности знаний хорошиста. Во-первых, данная характеристика может объясняться тем, что хорошист недоучил, недопонял материал: *допускает несущественные ошибки в практическом применении знаний.* Во-вторых, тем, что хорошист не хочет выделяться из общего потока учеников: *стремление к совершенству подавляется желанием не выделяться из толпы.*

Говоря о коммуникативном поведении опрашиваемые подчеркивают доброжелательность хорошиста, готовность помогать и быть полезным: *поможет если это нужно; всегда подскажет.*

О мировосприятии и характере хорошиста говорит меньшее количество людей, около 29%, однако, среди важных черт подчеркивается *доброта* и

трудолюбие, присутствуют такие высказывания: *у него все хорошо; его все устраивает*.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что лингвокультурный типаж хорошист является менее эмоционально окрашенным и представляет собой некую модель среднего учащегося. В сознании опрашиваемых хорошист представляется человеком, который выполняет свои обязанности до той степени, которая необходима для получения похвалы или отметки «хорошо», а улучшение результатов не представляется ему необходимым, или, наоборот, является невозможным по субъективным причинам.

Типаж хорошист был рассмотрен нами в сопоставлении с типажам *C-student* и *B-student*. С сравнительной таблицей типажей хорошист, *B-student* и *C-student* вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 4.

В ходе анализа толкований понятия «C-student» были выявлены следующие поведенческие и образные характеристики:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Коммуникативное поведение;
- 4) Оценка и восприятие;
- 5) Мировосприятие, характер.

Самой частой отмечаемой характеристикой при формировании данного концепта является – сфера деятельности, а именно, отнесенность к учебной деятельности.

Оценивая деятельность ученика, 60% респондентов отметили средние способности в обучении: *average student* (средний студент), *low effort* (минимум усилий), *a moderate achiever* (умеренно успевающий), *understanding of basic concepts* (имеет основные представления).

Большинством было отмечено внимание к общественной жизни – *has rich social life* (имеет богатую общественную жизнь).

40% опрошенных дали оценочную характеристику: *knows school is not everything* (знает, что школа это не главное), *trial and error* (пробует и ошибается), *doesn't care so much* (не сильно заботится).

В качестве основных черт характера были выделены следующие: *forgetful* (забывчивость), *reasonable* (разумность, рациональность), *selective* (избирательность) и способность развиваться – *evolving* (развивающийся).

Таким образом, мы можем говорить о том, что ассоциативные характеристики, выведенные в ходе понятийного моделирования анализируемого типажа гораздо шире, признаков, выделенных в системе оценивания. В общем, под типажом «C-student» понимается способный ученик с недостаточными знаниями.

Обратимся к определениям понятия «B-student». В ходе эксперимента нами были выделены такие характеристики:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Мировосприятие, характер;
- 4) Оценка и восприятие;
- 5) Коммуникативное поведение;

Все респонденты отметили сферу деятельности, используя следующие понятия: *student* (ученик) или *pupil* (школьник).

Оценка деятельности дается более точно, чем при определении предыдущих типажей. Подчеркивается понимание материала и способность его воспроизведения: *above average* (выше среднего), *good understanding* (хорошо понимает), *few errors* (меньшее количество ошибок).

Большое количество респондентов выделяли черты характера, наиболее частыми из которых стали: *smart* (ум), *organized* (организованный), *focused* (целенаправленный) или *motivated* (мотивированный), и *curious* (любопытный), *keen* (сообразительный).

Более того, респондентами дается точная оценка деятельности школьника: *relax and organized* (отдых и организованность), *knows grades*

aren't everything (знает, что оценки это еще не все), *uses logic, does not memorize* (использует логику, а не зубрит).

Большинством респондентов подчеркивается достаточность знаний: *pretty good at anything* (достаточно хорош в чем-либо).

Говоря о коммуникативном поведении опрашиваемые подчеркивают доброжелательность и общительность: *friendly* (дружелюбный), *sociable* (общительный).

Таким образом, можно сделать вывод о том, что лингвокультурный типаж является более эмоционально окрашенным и представляет собой некую модель учащегося, который обладает знаниями чуть выше среднего. Подчеркивается его рационализм в распределении сил и взглядах на жизнь.

Обратимся к анализу топиков на тему отличник. Нами были выявлены следующие характеристики, составляющие основу лингвокультурного типажа отличника:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Оценка и восприятие;
- 4) Мировосприятие и характер;
- 5) Коммуникативное поведение;

Самой употребляемой характеристикой так же является сфера деятельности. Для ее обозначения респонденты использовали следующие понятия: *ученик, школьник, учащийся*.

В характеристике оценки деятельности отличника использовались такие выражения: *получающий отличные оценки (пятерки); имеет отличные отметки по знаниям*. Данная характеристика полностью соответствует признакам, выведенным в ходе анализа словарных дефиниций, что, на наш взгляд, может говорить о закреплённости понятийных характеристик в сознании носителей русской лингвокультуры.

Около 65% респондентов использовали в своих топиках оценочные высказывания: *обычно у него все списывают; все время зубрит; боится что-*

то сделать не так как нужно. Важно отметить, что большинство оценочных характеристик, носит отрицательный характер: *умеет учить, не умеет думать; результат деспотичного воспитания.* Интересно, что многие респонденты отмечают благосклонность учителей по отношению к отличникам, противопоставление их другим учащимся, что, на наш взгляд, может служить причиной преобладания отрицательных характеристик.

Говоря о характере отличника подчеркиваются следующие черты: *умный; начитанный; скромный; тихий.*

Большинство информантов (70%), говоря о коммуникативном поведении отличника, отметили то, что *у него все списывают.*

Таким образом, можно говорить о том, что в типаже отличник сочетаются негативные и позитивные характеристики, что может говорить о неоднозначности понимания данного концепта. На наш взгляд, отрицательные характеристики представляют собой набор стереотипных представлений и объясняются объективными социокультурными причинами: именно такой образ отличника формируется под влиянием современных источников информации.

Обратимся к анализу топиков на тему «A-student». Нами были выявлены следующие характеристики, составляющие основу лингвокультурного типажа:

- 1) Сфера деятельности;
- 2) Оценка деятельности;
- 3) Оценка и восприятие;
- 4) Мировосприятие и характер;

Самой употребляемой характеристикой так же является сфера деятельности. Для ее обозначения респонденты использовали следующие понятия: *learner* (учащийся), *student* (ученик) или *pupil* (школьник).

В характеристике оценки деятельности использовались такие выражения: *a student who doesn't fail* (ученик, который не ошибается),

superior to other students (выше/лучше других учеников), *has thorough understanding of topics* (глубоко и полно понимает темы).

Данная характеристика в большей степени соответствует признакам, выведенным в ходе анализа рейтинговой шкалы и шкалы оценок, что, на наш взгляд, может говорить о закреплённости понятийных характеристик в сознании носителей.

Около 65% респондентов использовали в своих топиках оценочные высказывания: *ambitious* (амбициозный), *thinking outside the box* (думающий вне границ). Но, в их число входят и неодобительные оценки: *obsessive* (помешанный, заикленный), *liked by teachers* (любят учителя), *unusable in real life* (непригодный в реальной жизни).

Говоря о характере подчеркиваются следующие черты: *diligent* (прилежный, усердный), *disciplined* (дисциплинированный), *over-achiever* (более-успевающий), *excellence* (безупречный).

На наш взгляд, интересным является то, что ни один из респондентов не отметил коммуникативные особенности ученика.

Таким образом, можно говорить о том, что в типаже сочетаются негативные и позитивные характеристики, что может говорить о неоднозначности понимания данного концепта.

С сравнительной таблицей типажей отличник и A-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 4.

3.3 Выявление ассоциативных признаков лингвокультурных типажей

Второй этап эксперимента представляет собой свободный ассоциативный эксперимент. Этот метод является наиболее распространенным методом изучения вербальных ассоциативных реакций, его цель заключается в выявлении ассоциативного потенциала исследуемых типажей. Испытуемому предъявлялся список слов-стимулов и предлагалось написать пять-семь первых приходящих ему в голову слов.

Далее будет представлен последовательный анализ ассоциаций каждого из рассматриваемых нами типажей.

Обратимся к анализу ассоциативного эксперимента типажа двоечник. Всего, при анализе эксперимента было получено 133 ассоциации. Нами были выделены следующие ассоциативные зоны:

- 1) Ядро – лентяй, школа, хулиган, дневник;
- 2) Зона ближней периферии – лень, двойка, глупый, неудачник, мальчик, оценка, неуч, неуспевающий, ученик, наказание, бездельник, прогул, учитель, непослушный, ремень;
- 3) Зона дальней периферии – свободный, оболтус, камчатка, жвачка, сон, веселый, разгильдяй, безответственный, бездарь, плохой, непонимание, счастливый, родители, неряха.

При анализе ответов ассоциативного эксперимента нами были выделены парадигматические, синтагматические и тематические ассоциации.

Парадигматические ассоциации были разделены на три вида:

- 1) Координации: лентяй, хулиган, неудачник, неуч, бездельник, бездарь;
- 2) Субординации: -;
- 3) Суперординации: ученик, мальчик.

К синтагматическим были отнесены следующие ассоциации: непослушный, веселый, счастливый, глупый, непослушный, неуспевающий.

Для анализа тематики ассоциаций мы использовали метод членения на тематические группы. В качестве исходных групп нами были взяты характеристики, выявленные в ходе первого этапа эксперимента. Таким образом, ассоциации трех основных зон были распределены по шести группам:

- 1) Сфера деятельности – школа, ученик;
- 2) Оценка деятельности – двойка, оценка, наказание;
- 3) Гендерная принадлежность – мальчик;
- 4) Коммуникативное поведение – ;

5) Мировосприятие, характер – лентяй, глупый, лень, неуспевающий, непослушный, веселый, безответственный, неряха;

6) Оценка и восприятие – неудачник, бездельник, бездарь, плохой, свободный, оболтус, веселый, разгильдяй, хулиган, неуч, счастливый;

7) Атрибуты и составляющие – дневник, жвачка, сон, камчатка, родители, прогул, учитель, ремень.

Таким образом, анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента позволил представить структуру ассоциативного поля концепта двоечник и доказать, что значительное место принадлежит характеристикам группы атрибуты и составляющие и ценностному, эмоционально-оценочному компоненту. Характеристики коммуникативного поведения выделены не были, что свидетельствует о нейтральности отношения двоечника к окружающим его людям.

Обратимся к анализу ассоциативного эксперимента типажа «F-student». Всего, при анализе эксперимента было получено 75 ассоциаций. Нами были выделены следующие ассоциативные зоны:

1) Ядро – *stupid* (тупой), *silly* (глупый), *dumb* (безмозглый);

Каждый из данных прилагательных характеризует умственные способности ученика. Синонимичным при их переводе на русский язык является сема, показывающая их умственную ограниченность – глупый.

2) Зона ближней периферии – *lazy* (ленивый), *disorganized* (неорганизованный), *impassive* (равнодушный, безучастный), *remiss* (невнимательный, небрежный).

3) Зона дальней периферии – *troublemaker* (смутьян), *firebrand* (подстрекатель, зачинщик), *precarious* (ненадёжный, сомнительный).

При анализе ответов ассоциативного эксперимента нами были выделены парадигматические, синтагматические и тематические ассоциации.

Парадигматические ассоциации были разделены на три вида:

1) Координации: *lazy* (лентяй), *troublemaker* (смутьян), *firebrand* (подстрекатель, зачинщик);

2) Субординации: -;

3) Суперординации: *student* (ученик) или *pupil* (школьник).

К синтагматическим были отнесены следующие ассоциации: *carefree* (легкомысленный), *not focus* (не сосредотачивается), *with problems* (с проблемами), *wobbler* (ненадежный).

Для анализа тематики ассоциаций мы использовали метод членения на тематические группы. В качестве исходных групп нами были взяты характеристики, выявленные в ходе первого этапа эксперимента. Таким образом, ассоциации трех основных зон были распределены по пяти группам:

1) Сфера деятельности – *school* (школа), *student* (ученик), *pupil* (школьник);

2) Оценка деятельности – *bad* (плохо), *failing* (неудача, провал);

3) Коммуникативное поведение – *disrespectful* (непочтительный), *troublemaker* (нарушитель спокойствия);

4) Мировосприятие, характер – *lazy* (ленивый), *silly* (глупый), *careless* (небрежный), *disorganized* (неорганизованный);

5) Оценка и восприятие – *irresponsible* (безответственный), *stupid* (тупой), *uncertain* (ненадежный), *indifferent* (незаинтересованный).

Таким образом, анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента позволил представить структуру ассоциативного поля концепта «F-student» и доказать, что значительное место принадлежит характеристикам группы оценки и восприятия и мировосприятия и характер.

С сравнительной таблицей типажей двоечник и F-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 5.

При анализе ассоциативного эксперимента концепта троечник было получено 140 ассоциаций, и выделены следующие ассоциативные зоны:

1) Ядро – школа, ленивый, удовлетворительно, ученик;

2) Зона ближней периферии – веселый, школьник, прогульщик, неудачник, учеба, хитрость, неаккуратный, лень, оценка, неуспеваемость, громкий, успех, неудачник, плохой;

3) Зона дальней периферии – учитель, четверть, проблемный, прогул, двоечник, конфликт, амбицил, болтун, бизнесмен, бездельник, удача, надежда, способный, общительность, одноклассник, шутник.

Нами были выделены следующие парадигматические ассоциации:

1) Координации: прогульщик, неудачник, бездельник, болтун, двоечник, шутник;

2) Субординации: - ;

3) Суперординации: ученик, школьник.

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: ленивый, веселый, проблемный, громкий, способный.

Тематически ассоциации были разделены следующим образом:

1) Сфера деятельности – школа, ученик, школьник, двоечник, учеба;

2) Оценка деятельности – удовлетворительно, оценка, неуспеваемость;

3) Гендерная принадлежность –;

4) Коммуникативное поведение – болтун, общительность;

5) Мировосприятие, характер – ленивый, веселый, хитрость, лень;

6) Оценка и восприятие – прогульщик, неаккуратный, громкий, неудачник, плохой, проблемный, амбицил, бездельник, способный, одноклассник;

7) Атрибуты и составляющие – успех, учитель, четверть, прогул, конфликт, бизнесмен, удача, надежда.

Характеристики гендерной принадлежности выделены не были, что свидетельствует о том, что типаж троечник не закреплен в сознании носителей за определенным полом.

Типаж троечник был рассмотрен нами в сопоставлении с типажам E-student и D-student.

При анализе ассоциативного эксперимента концепта «E-student» было получено 70 ассоциаций, и выделены следующие ассоциативные зоны:

- 1) Ядро – *lazy* (лень), *school* (школа), *student* (ученик), *pupil* (школьник);
- 2) Зона ближней периферии – *carefree* (беззаботный), *disorganized* (неорганизованный);
- 3) Зона дальней периферии – *underachiever* (отстающий, неудачник), *unmotivated* (немотивированный), *procrastinator* (откладывание, отсрочка), *incapable* (неспособный, неумелый), *cheat* (жулик, мошенник, обманщик).

Нами были выделены следующие парадигматические ассоциации:

- 1) Координации: *underachiever* (отстающий, неудачник), *cheat* (жулик, мошенник, обманщик), *talker* (болтун)
- 2) Субординации: – ;
- 3) Суперординации: *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *learner* (учащийся, ученик).

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: *hasn't luck* (невезучий), *bad learner* (плохой ученик).

Тематически ассоциации были разделены следующим образом:

- 1) Сфера деятельности – *student* (ученик), *pupil* (школьник), *learner* (учащийся, ученик), *school* (школа);
- 2) Оценка деятельности – *laggard* (отстающий);
- 3) Коммуникативное поведение – *talker* (болтун);
- 4) Мировосприятие, характер – *lazy* (лень), *sly* (хитрый), *carefree* (беззаботный);
- 5) Оценка и восприятие – *underachiever* (отстающий, неудачник), *unmotivated* (немотивированный), *procrastinator* (откладывание, отсрочка), *incapable* (неспособный, неумелый), *disorganized* (неорганизованный).

По результатам ассоциативного эксперимента типажа «D-student» было выявлено 80 ассоциаций, которые были разделены на три ассоциативные зоны:

1) Ядро – *school* (школа), *student* (ученик), *pupil* (школьник), *unconcentrated* (несконцентрированный), *lazy* (лень);

2) Зона ближней периферии – *problems* (проблемы), *sociable* (общительный), *distracted* (рассеянный), *bad marks* (плохие оценки);

3) Зона дальней периферии – *selective* (избирательный), *underachiever* (отстающий), *poor* (слабый, недостаточный), *blushing* (краснеть).

Парадигматические ассоциации, выделенные в ходе анализа, были разделены на следующие группы:

1) Координации: *outsider* (крайний, профан);

2) Субординации: - ;

3) Суперординации: *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *person* (человек).

Нами были выявлены следующие синтагматические ассоциации: *struggling* (в бедственном положении), *blushing* (краснеющий), *unconcentrated* (несконцентрированный), *distracted* (рассеянный), *selective* (избирательный), *underachiever* (отстающий, неудачник).

Тематически ассоциации были разделены на следующие группы:

1) Сфера деятельности – *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *school* (школа);

2) Оценка деятельности – *bad marks* (плохие оценки), *low concentration* (низкий уровень внимания), *errors* (ошибки), *underachiever* (отстающий), *poor* (слабый, недостаточный);

3) Коммуникативное поведение – *sociable* (коммуникабельный);

4) Мировосприятие, характер – *distracted* (рассеянный), *unconcentrated* (несконцентрированный);

5) Оценка и восприятие – *under-achiever* (неудачник), *struggling* (в бедственном положении), *misery* (страдание, боль).

С сравнительной таблицей типажей троечник, D-student и E-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 5.

Типаж хорошист был рассмотрен нами в сопоставлении с типажам С-student и В-student.

По результатам ассоциативного эксперимента типажа хорошист было выявлено 126 ассоциаций, которые были разделены на три ассоциативные зоны:

- 1) Ядро – четверка, молодец, отличник, школа;
- 2) Зона ближней периферии – оценка, прилежный, умный, хорошо, ученик, поведение, ответственный, активист, пять, усидчивый, правильный, внимательный;
- 3) Зона дальней периферии – добрый, четверочник, успех, помощник, учебник, грустный, недотянул, посещаемость, положительный, парта, человек, примерный.

Парадигматические ассоциации, выделенные в ходе анализа, были разделены на следующие группы:

- 1) Координации: отличник, активист, четверочник;
- 2) Субординации: - ;
- 3) Суперординации: ученик.

Нами были выявлены следующие синтагматические ассоциации: ответственный, усидчивый, внимательный, добрый, грустный, примерный.

Тематически ассоциации были разделены на следующие группы:

- 1) Сфера деятельности – школа, ученик;
- 2) Оценка деятельности – четверка, молодец, отличник, оценка, хорошо, пять четверочник;
- 3) Гендерная принадлежность –;
- 4) Коммуникативное поведение – помощник;
- 5) Мировосприятие, характер – прилежный, умный, ответственный, усидчивый, добрый;
- 6) Оценка и восприятие – молодец, активист, правильный, внимательный, грустный, недотянул, положительный, примерный;

7) Атрибуты и составляющие – поведение, успех, учебник, посещаемость, парта.

Стоит отметить, что в зоне ядра присутствует ассоциация отличник, что, на наш взгляд, может говорить о неоднозначности понимания информантами понятия хорошист и ложном сближении с типажом отличник. Характеристики гендерной принадлежности выделены не были, что свидетельствует о том, что типаж хорошист не имеет отнесенности к определенному полу.

По результатам ассоциативного эксперимента типажа «C-student» было выявлено 85 ассоциаций, которые были разделены на три ассоциативные зоны:

- 1) Ядро – *average* (средний), *medium* (средний), *forgetful* (забывчивый), *regular* (регулярный);
- 2) Зона ближней периферии – *ordinary* (обычный), *reasonable* (рациональный, рассудительный), *attending* (посещающий), *lazy* (ленивый);
- 3) Зона дальней периферии – *irresponsible* (безответственный), *mediocre* (посредственный), *relax* (отдохнуть), *chill* (холодный, бесчувственный), *disinterested* (равнодушный, безучастный), *evasive* (уклончивый).

Парадигматические ассоциации, выделенные в ходе анализа, были разделены на следующие группы:

- 1) Координации: *average* (обычный), *medium* (средний), *achiever* (успевающий);
- 2) Субординации: - ;
- 3) Суперординации: *student* (ученик), *pupil* (школьник).

Нами были выявлены следующие синтагматические ассоциации: *forgetful* (забывчивый), *still smart* (все-таки умный), *ordinary* (обычный), *reasonable* (рациональный, рассудительный), *attending* (посещающий), *lazy* (ленивый), *irresponsible* (безответственный), *evasive* (уклончивый).

Тематически ассоциации были разделены на следующие группы:

1) Сфера деятельности – *student* (ученик) или *pupil* (школьник), *school* (школа);

2) Оценка деятельности – *average student* (средний студент), *errors* (ошибки), *no achievement* (нет достижений), *attending* (посещающий), *evolving* (развивающийся);

3) Коммуникативное поведение – *has rich social life* (имеет насыщенную социальную жизнь),

4) Мировосприятие, характер – *disinterested* (бескорыстный), *forgetful* (забывчивый), *selective* (избирательный).

5) Оценка и восприятие – *irresponsible* (безответственный), *potential* (потенциал), *reasonable* (разумный).

Рассмотрим результаты ассоциативного эксперимента типажа «B-student». Нами были выявлены 87 ассоциаций и выделены следующие ассоциативные зоны:

1) Ядро – *smart* (умный), *organized* (организованный), *responsible* (ответственный);

2) Зона ближней периферии – *motivated* (мотивированный), *understanding* (понимание), *potential* (потенциал), *attention* (внимание), *thinking* (мышление), *clever* (умный);

3) Зона дальней периферии – *intelligence* (интеллект), *balanced* (уравновешанный), *capable* (дееспособный).

Были выделены следующие парадигматические ассоциации:

1) Координации: *smart* (умный), *achiever* (успевающий);

2) Субординации: - ;

3) Суперординации: *student* (ученик).

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: *organized* (организованный), *focused* (сосредоточенный), *curious* (любопытный), *responsible* (ответственный), *motivated* (мотивированный), *interested* (заинтересованный).

Тематические ассоциации были разделены на такие группы:

- 1) Сфера деятельности – *student* (ученик), *school* (школа);
- 2) Оценка деятельности – *work* (работа), *thinking* (мышление);
- 3) Коммуникативное поведение – *sociable* (общительный);
- 4) Мировосприятие, характер – *organized* (организованный), *focused* (сосредоточенный), *curious* (любопытный), *responsible* (ответственный), *keen* (сообразительный), *sociable* (общительный);
- 5) Оценка и восприятие – *motivated* (мотивированный), *potential* (потенциал), *smart* (умный).

С сравнительной таблицей типажей хорошист, C-student и B-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 5.

Рассмотрим результаты ассоциативного эксперимента типажа отличник. Нами были выявлены 139 ассоциаций и выделены следующие ассоциативные зоны:

- 1) Ядро – умный, медаль, молодец, школа;
- 2) Зона ближней периферии – гордость, ученик, трудяга, знание, занятость, аккуратность, оценки, всезнайка, пример, пятерочник, старательный, дневник, активист, выскочка, ботаник;
- 3) Зона дальней периферии – отлично, учеба, точность, везунчик, форма, самообразование, очки, успешный, целеустремленный, зубрила, любимчик, портфель, опрятный.

Были выделены следующие парадигматические ассоциации:

- 1) Координации: трудяга, всезнайка, пример, пятерочник, активист, выскочка, ботаник, зубрила
- 2) Субординации: - ;
- 3) Суперординации: ученик;

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: старательный, успешный, целеустремленный, опрятный.

Тематические ассоциации были разделены на такие группы:

- 1) Сфера деятельности – школа; ученик, учеба, самообразование;
- 2) Оценка деятельности – оценки, пятерочник, отлично;

- 3) Гендерная принадлежность –;
- 4) Коммуникативное поведение –;
- 5) Мировосприятие, характер – аккуратность, старательный, активист, точность, целеустремленный, опрятный;
- 6) Оценка и восприятие – умный, молодец, гордость, трудяга, всезнайка, пример, выскочка, ботаник, везунчик, успешный, зубрила, любимчик;
- 7) Атрибуты и составляющие – медаль, знание, занятость, дневник, форма, очки, портфель.

Важно, что при описании характера и качеств ума отличника интервьюеры использовали положительные оценочные суждения, а при выражении оценки и восприятия использовали понятия, несущие в себе негативный оттенок.

Характеристики гендерной принадлежности выделены не были, что свидетельствует о том, что типаж отличник ассоциируется в равной степени с мужским и женским полом. Характеристики коммуникативного поведения отсутствуют, что свидетельствует о нейтральности отношения отличника к окружающим его людям.

Рассмотрим результаты ассоциативного эксперимента типажа «A-student». Нами были выявлены 90 ассоциаций и выделены следующие ассоциативные зоны:

- 1) Ядро – *smart* (умный), *good* (хороший), *bright* (смышлелый), *organized* (организованный), *intelligence* (интеллект);
- 2) Зона ближней периферии – *motivated* (мотивированный), *persistent* (настойчивый), *punctuality* (точность), *discipline* (дисциплина), *hardworking* (трудолюбивый);
- 3) Зона дальней периферии – *dedicated* (занимающийся), *passionate* (увлеченный), *obsessive* (одержимый), *excellence* (превосходство, безупречность), *serious* (серьезный).

Были выделены следующие парадигматические ассоциации:

1) Координации: *smart* (умный), *bright* (смышсленный, способный), *hardworking* (трудолюбивый);

2) Субординации: - ;

3) Суперординации: *student* (ученик).

К синтагматическим ассоциациям мы отнесли: *student* (ученик), *hardworking* (старательный), *activist* (активист), *successful* (успешный), *purposeful* (целеустремленный), *tidy* (опрятный).

Тематические ассоциации были разделены на такие группы:

1) Сфера деятельности – *student* (ученик), *studying* (изучающий, обучающийся);

2) Оценка деятельности – *good grades* (хорошие оценки), *no recreation* (нет отдыха);

3) Коммуникативное поведение – *liked by teachers* (любят учителя);

4) Мировосприятие, характер – *persistent* (настойчивый), *punctuality* (пунктуальность), *discipline* (дисциплинированность), *organized* (организованный);

5) Оценка и восприятие – *motivated* (мотивированный), *smart* (умный), *perfectionist* (перфекционист – человек, во всём стремящийся к совершенству), *bright* (смышсленный, способный).

С сравнительной таблицей типажей отличник и A-student вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 5.

Глава IV. Анализ креолизированных текстов

В качестве исходного материала нами было взято 50 изображений учеников. Проведен подробный анализ и выделены характерные признаки для каждого из рассматриваемых образов: «двоечник», «троечник», «хорошист», «отличник».

На первом этапе анализа были проанализированы ситуации в которых они изображаются. Наиболее частыми являются следующие:

- ответ у доски;
- подготовка к занятиям;
- поход в школу/из школы;
- проверка дневника;
- досуг или просто изображение ученика.

Также нами были проанализированы внешние признаки учащихся и выявлено четкое разделение на успешного и неуспешного ученика, двоечника и отличника. Основным показателем для разделения стала внешняя характеристика школьника.

Так для **двоечника** ведущим является следующий набор признаков:

- наличие синяков, следов от чернил;
- неопрятная одежда;
- порванный портфель;
- неаккуратные тетради или учебники;
- рогатка;
- ремень;
- использование гаджетов;

Стоит отметить, что на большинстве изображений фигурирует отметка «2».

При анализе изображений успешных учащихся, **отличников**, выделены следующие признаки:

- полный портфель;
- календарная символика с датой 1 сентября;
- форма;
- цветы;
- наличие игрушки;
- бантики, косички;
- больше количество увеличенных в размере книг.

Интересным нам показалось частое использование советской символики или противопоставление современных и советских школьников. В некоторых случаях ученики изображаются как роботы, компьютеры или пни. Используются хорошо известные образы Буратино или Незнайки.

Рассмотрим несколько примеров образа двоечника. С анализируемыми изображениями вы можете ознакомиться в ПРИЛОЖЕНИИ 6.

Рисунок 1 (РИС.1) имеет название «Из школы...». Мы видим комичное изображение школьника, вернувшегося домой из школы. Ученик имеет неряшливый вид: порванная одежда, взлохмаченные волосы. От ученика идет дым. Вероятнее всего в школе он совершил какую-нибудь «шалость», что-нибудь взорвал или поджег.

Рисунок 2 называется «Хулиган с рогаткой». На изображении мы видим ситуацию, где учащийся вызван для ответа у доски, однако отвечать он не собирается. В данной карикатуре поднимается проблема расширения прав школьника, о чем свидетельствует реплика ученика: «Я буду отвечать только в присутствии адвоката...». Школьник также изображен небрежно одетым: с болтающимися шнурками, голым пузом, синяком под правым глазом и с рогаткой в руках.

Рисунок 3 был опубликован с названием «Вовочка». Данный персонаж является действующим лицом анекдотов и телепрограммы Ералаш. Ссылку на данный образ мы также встречали и при выявлении понятийных, образных и ценностных доминант лингвокультурного типажа двоечник. На наш взгляд

данный образ можно считать социальным стереотипом. В изображении ученика также используется рогатка и развязанные шнуры. На лице видно синяк под правым глазом, что является последствием драки.

Важной деталью, как нам кажется, является поза, в которой находится ученик: руки в карманы. На наш взгляд это подчеркивает неуверенность, а вместе с тем настойчивость и скрытый вызов, который ученик бросает школьной системе.

Рассмотрим изображения **отличника**. Как правило отличник изображается за подготовкой домашнего задания или работой на уроке. На рисунке 4 «Домашнее задание» мы видим школьника, который, выполняет домашнюю работу. Подчеркнуто большое количество книг на столе и много исписанной бумаги, что говорит об ответственном отношении к выполняемому делу и тщательной подготовке.

Рисунок 5 называется «школьный праздник!». Изображение школьника и школьницы вместе является достаточно частым. Подчеркивается прилежный вид учеников: чистая, выглаженная форма, прически (банты у девочки). Важной деталью является наличие букета.

На рисунках 6 и 7 мы видим учениц в форме советского образца. Стоит отметить, что современные иллюстрации часто копируют советскую форму, что на наш взгляд, мотивируется желанием подчеркнуть качество образования – «такое же как и раньше». На рисунках содержатся характерные для прилежных ученицы детали: бант и цветы (РИС.6) и книги и мечты о пятерках (РИС.7).

Рассмотрим другие иллюстрации, где мы можем увидеть сопоставление школьников советского времени и современных учеников.

Изображение 8 было опубликовано на сайте caricature.ru в разделе школа и имеет название «Школьник» именно это позволяет нам рассматривать данного молодого человека как ученика. Картинка построена на противопоставлении пионера и современного школьника, подчеркнута разница в ценностях и поведении молодых людей. Пионер держит в руках

горн, современный школьник бутылку и сигарету, у него проколото ухо и сделана стрижка ирокез, что подчеркивает бунтарских дух и желание самовыразиться через внешний облик.

К этой же тематике относится изображение 9, которое называется «Герои разного времени». Оба школьника держат в своих руках книгу, однако пионер держит «Словарь русского языка», а современный школьник «Словарь русского мата». Как и на прошлой картинке подчеркнута противоположность горна и бутылки. Позы учеников идентичны. Название изображения позволяет нам говорить о том, что подобное поведение является социально одобряемым. В советское время пионер был примером должного поведения, каждый мечтал быть принятым в пионеры, значит лексема «герой» употреблена в прямом значении. Следуя этой же логике мы можем сделать вывод о том, что молодой человек с бутылкой и словарем мата является образцом для подражания в наше время.

На наш взгляд оба молодых человека с изображений 8 и 9 могут быть отнесены к образу двоечника и иллюстрируют молодых людей, неправильно расставивших приоритеты в жизни и идущих против общества.

Нами были собраны изображения, где дети представлены как компьютеры, машины или пни, деревья, данные изображения могут являться примером креолизованной метафоры.

Например, изображение 10 показывает класс, в котором учатся дети с мониторами вместо голов – что является метафорическим образом. Однако истолкован этот образ может быть по-разному. С одной стороны, данный рисунок поднимает проблему компьютеризации современного образования, а также повсеместность использования современных технологий в процессе воспитания и развития учащихся. Но с другой стороны, под данным изображением может скрываться идея клишированности, шаблонности и стереотипности мышления современного человека, которое воспитывается уже в школе.

Рисунок 11 называется «День знаний». На рисунке также изображен класс, но вместо учеников в нем сидят пни. На наш взгляд данное изображение является иллюстрацией выражения «тупой (глупый) как пень» и подчеркивает умственную неразвитость всех современных школьников.

Важным элементом креолизованных текстов является цветовая палитра. Нами был сделан вывод о том, что при одиночном изображении учеников чаще всего используются яркие цвета: желтый, красный, синий (РИС.12). В то время как при изображении групп действующих лиц цветовая гамма используется иначе. Если изображение несет положительную смысловую нагрузку, то используются теплые и спокойные цвета: голубой, белый, зеленый (РИС.13). Если негативную, то изображение окрашено темными и мрачными цветами: коричневый, серый или представлено в черно-белом виде (РИС.14).

Таким образом, синтез визуальных и знаковых рядов или использование креолизованного текста позволяет более точно передать отношение к информации. Благодаря использованию соответствующих образов и цветовой палитры автор может выразить личное или общественное отношение к изображенным персонажам, как, например, на рисунках 8 и 9. Использование креолизованной метафоры позволяет отыскивать дополнительные смыслы в передаваемой информации (РИС. 10 и 11). А текст акцентировать наше внимание на определенных деталях или проблемах, волнующих автора (РИС.2). Более того, современный человек, живущий среди визуализированной информации, сохранит в своей памяти яркий образ на долго. Многие образы становятся узнаваемыми, могут служить идентификации, отображению характерных особенностей, присущих данному образу (Образ Вовочки РИС.3).

Также нами были проанализированы изображения учеников, взятые с английских сайтов и изображающие английских школьников и студентов. Все изображения возможно разделить на две крупные группы:

1. Изображения, в которых поднимаются проблемы образования: платное, компьютеризация, снижение уровня образованности населения и подготовки школьников.

2. Изображения учеников с результатами тестов в руках: если оценка А-веселый (РИС.15), если F-грустный (РИС.16).

Однако, никаких характерных признаков, присущих А-student или F-student нами выделено не было. На наш взгляд это говорит о несформированности концептов в английской культуре.

Выводы по II части

Глава III

Для удобства анализа, нами было произведено соотнесение русской и английской шкал оценивания следующим образом:

Двоечник = F-student;

Троечник = D-student, E-student;

Хорошист = B-student, C-student;

Отличник = A-student.

Подведем выводы сравнения *понятийных, образных и ценностных доминант* лингвокультурных типажей.

Мы можем говорить о том, что лингвокультурные типажи **двоечник** и **F-student** имеют между собой много общего. Так, например, оба типажа включают такие характеристики как: сфера деятельности, оценка деятельности и коммуникативное поведение. При характеристике сферы деятельности подчеркивается отнесенность к школе, при оценке деятельности – неспособность пройти минимальный порог для сдачи зачетной единицы. Однако, при характеристике коммуникативного поведения наблюдается отличие. Так, при характеристике поведения двоечника подчеркивается его инакомыслие, он противопоставляется остальным по внутренним установкам. В то время как при характеристике F-student отмечается его поведенческая характеристика – неспособность подчиняться дисциплине.

Также, отличительной чертой является выделение характеристик гендерной принадлежности и особенностей мировосприятия и характера у типажа двоечник. Что свидетельствует об эмоционально-оценочной широте данного типажа.

Анализ типажей **троечник**, **E-student** и **D-student** показал, что типажи имеют общие характеристики: сфера деятельности, оценка деятельности, коммуникативное поведение, мировосприятие и характер. При

характеристики сферы деятельности подчеркивается отнесенность к школе, при оценки деятельности – низкий уровень работы, проблемы с некоторыми предметами. В качестве ведущей черты при характеристике мировосприятия и характера отмечается лень. Однако, в характеристике типажа троечник, важной чертой ученика является хитрость. В характеристика оценки и восприятия респонденты подчеркивают отсутствие мотивации школьника, при том, в оценке типажа D-student отмечается незаинтересованность родителей. Также отмечается увлеченность ученика другими сферами деятельности, которые ему доставляют удовольствие, например, общественной. Резкое различие заключается в том, что троечник представляется респондентам как будущий начальник, человек, добивающийся успехов в карьере, в то время как D-student получает характеристику неудачника. Коммуникативное поведение рассматривается в типажах троечник и D-student и обладает схожими чертами. Ученик характеризуется как дружелюбный и общительный.

Мы можем сделать вывод о том, что рассматриваемые нами типажи имеют как общие, так и разные черты. Типажи троечник, E-student и D-student характеризуют ученика, получающего оценки ниже среднего и имеющего проблемы по некоторым предметам. Это школьник, прилагающий минимальное количество усилий в сфере учебы, но имеющий другие, «внешкольные» интересы. Он общителен и дружелюбен, однако очень ленив. Помимо этого, типаж троечник представляется респондентам более хитрым и, возможно, именно благодаря этой черте характера, достигающим больших успехов в карьере.

Рассматриваемые типажи хорошист, C-student и B-student совпадают во всех выделенных характеристиках: сфера деятельности, оценка деятельности, коммуникативное поведение, мировосприятие и характер, оценка и восприятие. Более того, черты, выделяемые респондентами также очень схожи. В категории оценка деятельности подчеркивается средний и выше уровень знаний. В коммуникативном поведении отмечается

дружелюбность, общительность, готовность помочь. В характере ученика подчеркивается доброта, трудолюбие. Отмечается рациональность мышления.

Таким образом, типы создают образ среднего учащегося, уровень знаний которого достаточен для преодоления среднего рубежа в оценке. Он ответственный, дружелюбен, имеет круг «внешкольных» интересов. Умеет организовать свое время, рационально распределяет свои усилия и не забывает об отдыхе.

Также, на наш взгляд, ответы в категории оценки и восприятия возможно разделить на две части. Данные части будут указывать нам на причины, способствующие недостаточности знаний данных типов. Во-первых, данная характеристика может объясняться тем, что ученик недоучил, недопонял материал и в результате допускает ряд ошибок. Во-вторых, тем, что ученик не хочет прилагать больше усилий, чем необходимо, так как осознает, что учеба – это не главное.

Типы отличник и A-student очень схожи между собой. В качестве ключевых характеристик были выделены сфера деятельности, оценка деятельности, мировосприятие и характер, оценка и восприятие. Стоит отметить, что в обоих типах сочетаются негативные и позитивные характеристики, что может говорить о неоднозначности понимания данных концептов. Сфера деятельности: ученик, школьник. При оценке деятельности отмечается полное усвоение материала и превосходство в оценках над другими учениками. В оценке и восприятии респонденты выделили заикленность на учебе и автоматизированность его действий. В характеристике мировосприятия и характера респонденты подчеркивают ум, дисциплинированность и усердность ученика. В концепте отличник подчеркивается скромность, ученик предстает тихим, незаметным.

Таким образом, рассматриваемые типы, создают образ прилежного ученика, выполняющего все задания и стремящегося к высшей оценке его деятельности. Однако, в эмоционально-оценочной сфере тип отличник в

большей степени обладает негативной окраской и предстает как человек мыслящий в рамках системы и даже непригодный в реальной жизни.

Сопоставление *ассоциативных признаков* лингвокультурных типажей дало следующие результаты.

Двоечник, F-student. Анализ парадигматических ассоциаций показал, что реакции координации, субординации и суперординации у рассматриваемых типажей совпадают. Первые содержат ассоциации, указывающие на черты характера ученика, вторые на оценку знаний, третьи на отнесенность к учебной деятельности.

Синтагматические ассоциации в обоих типажах содержат реакции оценки и восприятия.

Анализ тематики ассоциаций, показал, что ассоциативные зоны типажа двоечник шире, они включают в себя такие тематические группы как гендерная принадлежность и атрибуты и составляющие. В то время как типаж F-student содержит реакции группы коммуникативное поведение, которые отсутствуют в типаже двоечник. При этом такие тематические группы как: сфера деятельности, оценка деятельности, мировосприятие и характер, оценка и восприятие не содержат ярких отличий. Стоит отметить, что значительное место в ассоциативном поле обоих типажей принадлежит тематическим группам оценки и восприятия и мировосприятия и характера. Типаж двоечник в сознании носителей русской лингвокультуры сопровождается набором обязательных атрибутов.

Троечник, D-student, E-student. Анализ парадигматических ассоциаций показал, что реакции координации, субординации и суперординации у рассматриваемых типажей в большей степени совпадают. Первые содержат синонимичные реакции с более ярко выраженной эмоционально-оценочной характеристикой, вторые указывают на оценку знаний, третьи на отнесенность к учебной деятельности. Однако, реакции на слово-стимул троечник содержат положительный компонент, в то время как

типажи E-student и D-student предстают в сознании носителей как отрицательные образы.

Синтагматические ассоциации в обоих типажах содержат реакции оценки и восприятия.

Анализ тематики ассоциаций, показал, что ассоциативные зоны типажей совпадают и содержат следующие категории: сфера деятельности, оценка деятельности, коммуникативное поведение, мировосприятие и характер, оценка и восприятие.

Также, мы можем говорить о том, что основу ассоциативного поля троечник составляют характеристики мировосприятия и характера, которые входят в ядро и в зону ближней периферии, а также атрибуты и составляющие, относящиеся непосредственно к деятельности троечника. Основу ассоциативного поля «E-student» составляют характеристики оценки и восприятия. При характеристике типажа D-student самыми частотными ассоциациями оказались характеристики оценки деятельности.

Хорошист, C-student, B-student. При выявление ассоциативных признаков лингвокультурных типажей хорошист, C-student и B-student было выявлено, что типаж хорошист в большей степени соотносится с типажом B-student в эмоционально-оценочной характеристике. Типаж C-student является пограничным, переходным. При характеристике данного типажа респонденты использовали как отрицательные, так и положительные характеристиками. В то время как типажи хорошист и B-student содержат только положительные характеристики.

Анализ парадигматических ассоциаций показал, что реакции координации, субординации и суперординации совпадают у типажей хорошист и B-student. Первые содержат оценочные характеристики, вторые указывают на оценку знаний, третьи на отнесенность к учебной деятельности.

Синтагматические ассоциации в обоих типажах содержат реакции оценки и восприятия.

Анализ тематики ассоциаций, показал, что ассоциативные зоны всех типажей совпадают и содержат следующие категории: сфера деятельности, оценка деятельности, коммуникативное поведение, мировосприятие и характер, оценка и восприятие. Но содержат разную смысловую нагрузку.

Также, мы можем говорить о том, что самыми частотными ассоциациями при анализе типажа хорошист являются характеристики оценки и восприятия. В основе типажа B-student лежат характеристики мировосприятия и характера. Самыми частотными ассоциациями при анализе типажа C-student являются характеристики оценки деятельности.

Отличник, A-student. Таким образом, мы можем говорить о том, что лингвокультурные типажы отличник и A-student очень схожи между собой. Оба типажа включают такие характеристики как: сфера деятельности, оценка деятельности, мировосприятие и характер, оценки и восприятия. Категория коммуникативное поведение отмечена только в характеристике типажа A-student. При характеристике сферы деятельности подчеркивается отнесенность к школе, при оценке деятельности – наивысшие баллы за выполнение зачетных единиц. В категории мировосприятие и характер типажы характеризуются как ответственные, организованные, целеустремленные личности. В оценке и восприятии реакции на словостимул отличник делятся на положительные и отрицательные, что говорит о неоднозначном отношении респондентов к данному типуажу.

Анализ парадигматических ассоциаций показал, что реакции координации, субординации и суперординации совпадают. Первые содержат оценочные характеристики, вторые указывают на оценку знаний, третьи на отнесенность к учебной деятельности.

Синтагматические ассоциации в обоих типажах содержат реакции оценки и восприятия.

Также, мы можем говорить о том, что в основе типажа отличник лежат характеристики оценки восприятия и характера, а в основе типажа A-student лежат характеристики оценки восприятия и характера типажа.

Глава IV

Анализ креолизированных текстов позволил нам сделать следующие выводы. Изображения учащихся, взятые с русских сайтов делятся на два вида: успешный и неуспешный ученик (двоечник и отличник). Каждый из видов имеет свой набор характерных признаков. Для **двоечника** ведущим является следующий набор признаков: наличие синяков, следов от чернил; неопрятная одежда; порванный портфель; неаккуратные тетради или учебники; рогатка; ремень; использование гаджетов. При анализе изображений успешных учащихся, **отличников**, выделены следующие признаки: полный портфель; календарная символика с датой 1 сентября; форма; цветы; наличие игрушки; бантики, косички; больше количество увеличенных в размере книг.

Данное разделение позволяет говорить о том, что в сознании носителей русской культуры данные типажи являются узнаваемыми. Текстовый уровень в данных изображениях, как правило, фигурирует только в заголовках, в некоторых случаях сведен к нулю, или выполняет функцию идентификации, обращая внимание на определенные детали изображения. Данные образы являются широко распространенными, мы можем говорить о стандартности их образного и семантического наполнения.

В изображениях часто используются приемы гиперболизации и контраста, что, на наш взгляд, является средством выражения авторской оценки или является неким акцето-расставляющим методом. В качестве акцентов выступает традиционная школьная, учебная символика или личностные характеристики, выражаемые при помощи внешних признаков.

Что касается изображений английских учеников, то выделение характерных особенностей или разделение на полярных учащихся оказалось возможным только при наличии оценки на изображении.

Общим в русских и английских является то, что внимание уделяется проблемам образования, что подчеркивает необходимость изменений в системе.

Заключение

В выпускной квалификационной работе мы обратились к исследованию понятия «лингвокультурный типаж». Лингвокультурный типаж – это «типизируемая личность, представитель определенной этносоциальной группы, узнаваемый по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и выводимой ценностной ориентации» [Карасик, 2007: 309].

Доказали, что моделирование лингвокультурных типажей является актуальным методом обобщающего исследования языковых личностей.

В работе мы рассмотрели взаимосвязь языка и культуры, выделили несколько подходов в изучении их взаимоотношений, исследовали теоретические основы лингвокультурологии, охарактеризовали понятийные составляющие лингвокультурного типажа и доказали, что этнолингвистика может рассматриваться как отрасль лингвокультурологии.

Мы выяснили, что понятие «лингвокультурный типаж» пересекается с понятиями «языковая личность», «модельная личность», «роль», «стереотип», «амплуа», «персонаж», «имидж» и «речевой портрет».

Также, нами был исследован проблемный вопрос изучения креолизированных текстов, выделены характерные признаки, рассмотрена их структура.

В практической части, опираясь на полученные теоретические знания, мы предприняли попытку проанализировать типаж ученика в русскоязычном и англоязычном дискурсах, выявить их сходные и различные черты, сделать вывод о закреплённости рассматриваемого типажа в русской и английской лингвокультурах.

Для анализа типажа ученика в русской лингвокультуре нами были выбраны концепты «двоечник», «троечник», «хорошист», «отличник». Во время анализа типажа ученика в английской лингвокультуре нами была изучена система оценок обязательного экзамена для получения сертификата

о среднем образовании – General Certificate of Secondary Education (GCSE) и выявлены возможные лингвокультурные типы, связанные с системой оценивания. Нами были получены следующие лингвокультурные типы: «*A-student*», «*B-student*», «*C-student*», «*D-student*», «*E-student*», «*F-student*». При анализе и моделировании лингвокультурных типов мы использовали метод описания, разработанный в рамках волгоградской научной школы и модель описания, применяемую Карасиком В.И.

Проведенный анализ лингвокультурных типов позволил выявить понятийную, образную, ценностную и ассоциативную составляющие. Было обнаружено, что понятийная составляющая типов является объективированной. Так, при анализе типов в обеих лингвокультурах основу результатов понятийного и ассоциативного экспериментов составили характеристики сферы деятельности и оценки деятельности, которые полностью соответствуют признакам, выделенным в ходе анализа оценочной системы. На наш взгляд это свидетельствует о закреплённости понятийного составляющего данных концептов в сознании носителей рассматриваемых лингвокультур.

Однако, помимо данных характеристик, информантами были отмечены особенности коммуникативного поведения, мировосприятия и характера, а также, дана личностная оценка восприятия. Исходя из чего, мы можем говорить о том, что образная и ценностная составляющие типов характеризуются достаточно высокой степенью субъективности: концепты содержат оценочные характеристики. Данные характеристики имеют существенное различие.

Сопоставление типов двоечник и F-student позволило выявить отличие в коммуникативном поведении. Двоечник предстает в сознании носителей как личность, идущая против системы и приверженная личным внутренним принципам, в то время как поведение типа F-student объясняется не нежеланием, а неспособностью подчиняться дисциплине по неопределённым причинам. Также, тип двоечник в сознании носителей

русской лингвокультуры сопровождается набором обязательных атрибутов и ассоциируется с определенным полом, что свидетельствует об эмоционально-оценочной широте данного типажа.

Типажи **троечник**, **E-student** и **D-student** содержат целый ряд различий. Типаж троечник предстает как ученик, незаинтересованный в учебе по личным причинам, например, увлеченностью ученика другими сферами деятельности, которые доставляют ему удовольствие, например, общественной. Типажи E-student и D-student не содержат существенных различий, это ученики, пущенные в свободное плавание, не получающие надлежащего контроля со стороны родителей. Но, это также ученики, имеющие свои интересы вне школы.

Сходным является дружелюбность и общительность всех типажей. Однако типаж троечник имеет дополнительную окраску – хитрость и рассматривается реципиентами как будущий начальник, типаж D-student – неудачник.

Мы можем сделать вывод о том, что типаж троечник в сознании носителей русской лингвокультуры предстает более положительным образом, чем типажи E-student и D-student в сознании носителей английской лингвокультуры.

Типажи **хорошист**, **C-student** и **B-student** совпадают во всех выделенных характеристиках и создают образ среднего учащегося, уровень знаний которого достаточен для преодоления среднего рубежа в оценке. Он ответственный, дружелюбен, имеет круг «внешкольных» интересов. Умеет организовать свое время, рационально распределяет свои усилия и не забывает об отдыхе. Однако, типаж C-student является пограничным, переходным. При характеристике данного типажа респонденты использовали как отрицательные, так и положительные характеристики.

В то время как типажи хорошист и B-student содержат только положительные характеристики.

Мы можем говорить о большем сходстве типажей хорошист и B-student.

Типажи отличник и A-student очень схожи между собой, создают образ прилежного ученика, выполняющего все задания и стремящегося к высшей оценке его деятельности. Однако, в эмоционально-оценочной сфере типаж отличник в большей степени обладает негативной окраской и предстает как человек мыслящий в рамках системы и даже непригодный в реальной жизни.

Таким образом, нами было выявлено, что не все типажи английской лингвокультуры имеют набор характерных признаков, так типажи E-student и D-student не имеют качественных различий в сознании носителей. Рассматриваемые типажи в русской лингвокультуре имеют четкое разграничение и обладают признаками, характерными для каждого типажа по-отдельности. Более того, они обладают более широким ассоциативным полем, что говорит об эмоционально-оценочной широте данных типажей и полной закреплённости в сознании носителей.

Анализ креолизированных текстов позволил нам проследить степень закреплённости рассматриваемых типажей на визуальном уровне креолизованного текста.

Мы можем сделать следующие выводы. Типаж ученика в английской культуре представлен только на текстовом уровне, анализируемые изображения не содержат отличительных черт – это изображения учеников с результатами тестов в руках. Характеристики, полученные в результате понятийного и ассоциативного экспериментов не отражаются на визуальном уровне креолизированных текстов, что свидетельствует о неполной закреплённости типажей в английской культуре.

Анализ изображений учеников в русской культуре, наоборот, свидетельствует о полной закреплённости типажей. Характеристики, полученные в результате психолингвистических экспериментов, находят свое отражение в рассмотренных изображениях во внешних признаках.

Таким образом, мы можем сделать вывод о частичной закреплённости типажа ученик в английской культуре и о полной закреплённости типажа ученик в русской культуре.

Список литературы

1. Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типы: Сб. науч. тр. [Текст] / Под ред. В.И.Карасика. – Волгоград: Парадигма 2005.
2. Апресян, Ю.Д. Образ человека по данным языка: Попытка системного описания [Текст] / Вопросы языкознания. – 1995. – №1.
3. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д Арутюнова – М. 1998.
4. Артемьева, Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса : дис.канд. филол. наук : 10.02.19 – теория языка [Текст] / Е. А. Артемьева – Волгоград, 2011.
5. Арутюнов С. А. и др. Язык – культура – этнос [Текст] / С. А Арутюнов, А. Р. Багдасаров – М.: Наука, 1994. — 242 с.
6. Баграмов Э. А. К вопросу о научном содержании понятия «национальный характер» [Текст] / Э. А Баграмов - М., 1973.
7. Белянин В.П. Психоллингвистика. – М., 2003.
8. Большакова, Л. С. Когнитивный механизм создания визуальной метафоры (на материале англоязычных музыкальных видеоклипов) [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. – 2008. – № 2. – С. 119–123. – URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=703>
9. Бондаренко Т.В. Лингвокультурный типаж «английский дворецкий»: автореф. дис. канд. фил наук [Текст] / Т. В Бондаренко. – Волгоград, 1992.
10. Будаев, Э. В. «Метафоры, которыми мы живем»: преобразования прецедентного названия [Текст] / Э. В. Будаев, А. П. Чудинов // Политическая лингвистика. – 2007. – № 22. – С. 99–105.
11. Варламова, Ю. В. Функциональное взаимодействие вербальных и невербальных средств в реализации иллокутивной цели директивного

- речевого акта в креолизованном тексте (на материале англоязычных мультипликационных кинотекстов) [Текст]: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04
12. Васильева О.В., Ворошилова М.Б. Ассоциативные признаки лингвокультурного типажа «грузин» в русском языковом сознании // Изучение русского языка и приобщение к русской культуре как путь адаптации мигрантов к проживанию в России [Текст]: материалы междунар. научн. конф. Екатеринбург, 12-14 ноября 2007 г. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2007 – с. 95-97.
13. Вайсгербер, Й.Л. Родной язык и формирование духа [Текст] / Й. Л. Вайсгербер. — М.: Изд-во Моск. ун-та, 1993. — 224 с.
14. Воркачев, С. Е. Этносемантика паремии: сопоставительный анализ метафоризованных показателей безразличия в русском и испанском языках [Текст] / С. Е. Воркачев // Языковая личность: культурные концепты: сб. науч. тр. – Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996. – С. 16–25.
15. Воробьев В.В. Лингвокультурология [Текст] / В. В. Воробьев . – М.: Изд-во РУДН, 1997. 331 с
16. Воронина, О. А. Карикатура как вид креолизованного текста [Текст] / О. А. Воронина // Вестн. ЦМО МГУ. – 2009. – № 2. Русистика. – С. 14–18.
17. Ворошилова М.Б. Лингвокультурный типаж «грузин» в русском языковом сознании // Концептуальный и лингвистические миры вып. 2, часть 1. Человек. Язык. Культура. – Киев, 2013.
18. Ворошилова, М. Б. Политический креолизированный текст: ключи к прочтению. – «Урал.гос.пед.ун-т.» – Екатеринбург, 2013.
19. Ворошилова, М. Б. Кризис сквозь смех: метафорический образ мирового кризиса в русской политической карикатуре [Текст] / М. Б. Ворошилова // Политическая лингвистика. — 2010а. — Вып. 1 (31). С. 90—95.

- 20.Ворошилова М.Б. Лингвокультурный типаж рокера: ассоциативные признаки // Лингвокультурология: сб.научн.тр. [Текст] / Урал. гос. пед. ун-т – Екатеринбург 2007. – Вып. 1. – с. 44-52.
- 21.Гумбольдт, В. фон. О различии строения человеческих языков и его влияния на духовное развитие человечества [Текст] / Вильгельм фон Гумбольдт «Избранные труды по языкознанию». М., 1984. С. 37-297
- 22.Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию [Текст] / Вильгельм фон Гумбольдт – М.: Прогресс, 1984. — 397.
- 23.Джери Д., Джери Дж. Большой толковый социологический словарь (Collins). Т.2. М., 1999.
- 24.Дмитриева О.А. Алгоритм описания лингвокультурного типажа // Меняющаяся коммуникация в меняющемся мире [Текст]: сб. науч. ст. – Волгоград, 2007.
- 25.Дмитриева О.А. Лингвокультурные типы России и Франции XIX века: Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук – Волгоград, 2007.
- 26.Дмитриева О.А. Паспорт лингвокультурного типажа «декабрист» // Языковая картина мира: лингвистический и культурологический аспекты. Бийск, 2006.
- 27.Ерофеева Т.И. Речевой портрет говорящего // Языковой облик уральского города. Свердловск, 1990.
28. Карасик В.И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты [Текст]: Сб. науч. тр. Волгоград – Архангельск: Перемена, 1996.
29. Карасик В.И. Лингвокультурный типаж «русский интеллигент» //Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типы [Текст]: Сб. науч. тр. / Под ред. В.И. Карасика. Волгоград: Парадигма, 2005.
- 30.Карасик В.И. Языковые ключи. – Волгоград: Парадигма, 2007.
- 31.Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность [Текст] / Ю. Н. Караулов. – М.: Наука, 1987. – 264 с.

32. Копыленко, М. М. Основы этнолингвистики [Текст] / М. М. Копыленко. – Алматы: Евразия, 1995. – 180 с.
33. Красных, В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология [Текст] / В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.
34. Маврицкий, С. Страноведение: культура – язык – человек [Текст] / С. Маврицкий // Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного: сб. науч.-метод. ст. – М.: Рус. яз., 1979. – 216 с.
35. Мардиева, Л. А. Коллективная культурная память общества (прецедентные визуальные образы и феномены) [Текст] / Л. А. Мардиева // Вестн. Перм. ун-та. – 2011. – Вып. 3 (15). – С. 202–209.
36. Маслова В. А. Лингвокультурология. М., 2001.
37. Муратова, В. Э. Бинарные концепты «ЛЮБОВЬ / LOVE» и «НЕНАВИСТЬ / HATE (HATRED)» в английском и русском песенных дискурсах: сопоставительный аспект : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание [Текст] / Муратова В. Э. – Казань, 2010.
38. Мурзинова И.А. Лингвокультурный типаж "британская королева". Волгоград., 2010.
39. Нахимова, Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации [Текст] / Е. А. Нахимова. – Екатеринбург, 2007. – 207 с.
40. Нахимова, Е. А. Имя собственное в политической коммуникации: метафорическая аналогия и концептуальная интеграция [Текст] / Е. А. Нахимова // Вестн. Пятигор. гос. лингв. ун-та. – 2009. – № 4. – С. 30–34.
41. Олянич, А. В. Презентационная теория дискурса: монография [Текст] / А. В. Олянич. – Волгоград: Парадигма, 2004. – 507 с.
42. Опарина, Е. О. Лингвокультурология: Методологические основания и базовые понятия [Текст] / Е. О. Опарина // Язык и культура. – М.: ИНИОН РАН, 1999. – С. 27–48.

43. Ощепкова, В. В. Культурологические, этнографические и типологические аспекты лингвострановедения: автореф. дис. канд. филол. наук [Текст] / В. В. Ощепкова. – М., 1995. – 35 с.
44. Почепцов, Г. Г. Имиджелогия [Текст] / Г. Г. Почепцов. – М.: Рефл-бук: Ваклер, 2000. – 768 с.
45. Тарасов, Е. Ф. К построению теории речевой коммуникации / Е. Ф. Тарасов // Теоретические и прикладные проблемы речевого общения [Текст] / Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, А. М. Шахнарович. – М., 1979. – С. 5–147.
46. Теля, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологические аспекты [Текст] / В. Н. Теля. – М.: Яз. рус. культуры, 1996. – 288 с.
47. Фарино, Е. Введение в литературоведение [Текст] / Е. Фарино. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2004. – 639 с.
48. Хаймс, Д. Х. Два типа лингвистической относительности [Текст] / Д. Х. Хаймс // Новое в лингвистике. – 1975. – Вып. 7. – С. 229 – 298.
49. Цивьян, Ю. Г. К метасемиотическому описанию повествования в кинематографе [Текст] / Ю. Г. Цивьян // Труды по знаковым системам. – 1984. – Вып. 17: Структура диалога как принцип работы семиотического механизма / отв. ред. Ю. Лотман. – С. 109
50. Чаплыгина, Ю. С. Текстовые категории лингвовизуального феномена карикатуры [Элек-тронный ресурс] [Текст] / Ю. С. Чаплыгина. – Электрон. текстов. данные. – Режим доступа: www.auditorium.ru/books/.
51. Чигаев, Д. П. Способы креолизации современного рекламного текста : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.01 – Русский язык [Текст] / Чигаев Д. П. – М., 2010.
52. Browning A. and A. Duranti (Eds.) 2005. Theories and models of language, interaction and culture. A Special Issue of Discourse Studies, Vol. 7, No. 4-5. URL: [http://lepo.it.da.ut.ee/~cect/teoreetilised%20seminarid_2009%20s%](http://lepo.it.da.ut.ee/~cect/teoreetilised%20seminarid_2009%20s%20)

C3%BCgis/2_seminar_KULTUURITEOORIA_10.11.2009/On%20theories
%20and%20models%202005.pdf

53. Duranti A. 2000 Antropologia Linguistica. Madrid: Cambridge University Press [Spanish translation of Linguistic Anthropology, currently distributed by Ediciones Akal, S.A. Address: Sector Foresta, 1. 28760 Tres Cantos (Madrid)]. URL: <http://www.twirpx.com/file/843290/>

54. Приложение 1

	Толковый словарь русского языка под редакцией С. И. Ожегова	Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова	Толковый словарь С.А. Кузнецова	Толковый словарь Ефремовой	Русский толковый словарь В.В. Лопатина
Двоечник	<i>Двоечник</i> – Неудачающий ученик, постоянно получающий двойки;	<i>Двоечник</i> – Неудачающий ученик, постоянно получающий двойки.	<i>Двоечник</i> – Неудачающий ученик, постоянно получающий двойки.	<i>Двоечник</i> – Учащийся, постоянно получающий двойки.	<i>Двоечник</i> – Неудачающий ученик, постоянно получающий двойки.
Троечник	<i>Троечник</i> – Ученик, постоянно получающий удовлетворительные оценки (тройки); вообще тот, кто учится средне, посредственно.	<i>Троечник</i> – Посредственный ученик, получающий постоянно тройки.	<i>Троечник</i> – Ученик, обычно получающий удовлетворительные оценки, тройки.	<i>Троечник</i> ¹ – тот, кто постоянно получает тройки за успеваемость; <i>Троечник</i> ² – Извозчик, ямщик, едущий на тройке (устар);	<i>Троечник</i> – Ученик, который постоянно получает удовлетворительные оценки, тройки.
Хорошист	<i>Хорошист</i> – Учащийся, получающий оценки "хорошо".	-	<i>Хорошист</i> – Тот, кто учится на четыре и пять.	-	-
Отличник	<i>Отличник</i> ¹ – Работник или военнослужащий (до офицерского состава), отлично выполняющий свои обязанности; <i>Отличник</i> ² – Учащийся, получающий только отличные оценки.	<i>Отличник</i> ¹ – Учащийся, имеющий высшую оценку знаний, отметку "отлично". <i>Отличник</i> учебы. Тот, кто получил аттестат об окончании средней школы с отметкой "отлично" по главным предметам и не ниже "хорошо" по остальным, дающий ему право на поступление в высшую школу без экзаменов; <i>Отличник</i> ² – Учитель, высоким качеством преподавания добившийся отличных успехов учащихся и ликвидации второгодничества; <i>Отличник</i> ³ – Тот, кто отлично выполняет свою работу, свои обязанности.	<i>Отличник</i> ¹ – Учащийся, получивший отличные оценки по основным учебным предметам. О. учёбы. Стать отличником. Круглый о. Имеющий отличные оценки по всем предметам; <i>Отличник</i> ² – Тот, кто отлично выполняет свою работу, свои обязанности. О. производства. О. боевой и политической подготовки (в армии).	<i>Отличник</i> ¹ – Учащийся, получивший отличные оценки по основным учебным предметам; <i>Отличник</i> ² – Звание, присваиваемое за отличное выполнение обязанностей (Лицо, имеющее такое звание).	<i>Отличник</i> ¹ – Учащийся, получающий отличные оценки по всем предметам; <i>Отличник</i> ² – Тот, кто отлично выполняет свои обязанности О. производства.

Приложение 2

Сводная таблица системы оценок

Оценка	Краткая характеристика	Пояснение
A	Отлично	<ul style="list-style-type: none"> - Теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; - Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; - Все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
B	Очень хорошо	<ul style="list-style-type: none"> - Теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; - Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; - Все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
C	Хорошо	<ul style="list-style-type: none"> - Теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; - Некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; - Все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов; - Некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
D	Удовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> - Теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера;

		<ul style="list-style-type: none"> - Необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; - Большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено; - Некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
Е	Посредственно	<ul style="list-style-type: none"> - Теоретическое содержание курса освоено частично; - Некоторые практические навыки работы не сформированы; - Многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.
Ф	Условно неудовлетворительно	<ul style="list-style-type: none"> - Теоретическое содержание курса освоено частично; - Необходимые практические навыки работы не сформированы; - Большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; - При дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.

Questionnaire

Please, give answers to the following questions.

- 1) Age:
- 2) Sex:
- 3) Profession/education:
- 4) Give definition to the word "**straight-A-student**". Write five associations, which are caused in your mind.
- 5) Give definition to the word "**B-student**". Write five associations, which are caused in your mind.
- 6) Give definition to the word "**C-student**". Write five associations, which are caused in your mind.
- 7) Give definition to the word "**D-student**". Write five associations, which are caused in your mind.
- 8) Give definition to the word "**E-student**". Write five associations, which are caused in your mind.
- 9) Give definition to the word "**F-student**". Write five associations, which are caused in your mind.
- 10) Give definition to the word "**G-student**". Write five associations, which are caused in your mind.

Приложение 4

Сопоставительные таблицы типажей по результатам понятийного эксперимента

	Двоечник	F-student
Сфера деятельности	ученик, учащийся, школьник, студент	<i>student, pupil;</i>
Оценка деятельности	учится на двойки; получает плохие отметки; получает оценку «неудовлетворительно».	<i>not working</i> (не работает); <i>does nothing</i> (ничего не делает), <i>failing tests</i> (не сдал тест);
Коммуникативное поведение	идущий руслом отдельным от общества его восприятие действительности не совпадает с мнением оценивающих его людей.	<i>always disturbs all of your activities</i> (всегда мешает всем вашим действиям), <i>troublemaker</i> (нарушитель спокойствия);
Мировосприятие и характер	человек неверно расставивший приоритеты в жизни; не умеющий распределить своё время, выбирать приоритеты	<i>lazy</i> (ленивый), <i>silly</i> (глупый), <i>careless</i> (небрежный), <i>disorganized</i> (неорганизованный);
Оценка и восприятие	-	<i>irresponsible</i> (безответственный), <i>stupid</i> (тупой), <i>uncertain</i> (ненадежный), <i>indifferent</i> (незаинтересованный).
Гендерная принадлежность	мальчик; парень; пацанёнок; молодой человек	-
Атрибуты и составляющие	-	-

	Троечник	E-student	D-student
Сфера деятельности	ученик, учащийся, обучающийся, школьник.	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник);	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник);
Оценка деятельности	учащийся, получающий удовлетворительные оценки за успеваемость.	<i>should study more</i> (должен учиться больше), <i>procrastinator</i> (отсрочка дел), <i>barely makes the tests</i> (едва сдает тесты);	<i>doesn't bother with grades</i> (не беспокоится за оценки), <i>problems at some subjects</i> (проблемы с некоторыми предметами), <i>may not be aiming for the university</i> (не

			стремиться к учебе в университете), <i>below average work student</i> (уровень работы ниже среднего);
Коммуникативное поведение	дружелюбность общительность	-	<i>sociable</i> (коммуникабельный);
Мировосприятие, характер	лень хитрость.	<i>disorganized</i> (неорганизованный), <i>lazy</i> (ленивый);	<i>unmotivated</i> (немотивированный), <i>lazy to learn</i> (ленив чтобы учиться), <i>irresponsible</i> (безответственный);
Оценка и восприятие	занимается только тем, что нравится; учится так как хочет; будущий работодатель отличника и хорошиста.	<i>not motivated</i> (не мотивирован), <i>does not care for grades</i> (плевать на оценки), <i>carefree</i> (беззаботность).	<i>parents don't pressure him into learning</i> (родители не оказывают давление в учебе), <i>likes social life</i> (любит общественную деятельность), <i>low concentration</i> (слабая концентрация), <i>misunderstanding</i> (неправильное представление о чём-либо), <i>an under-achiever</i> (неудачник);
Гендерная принадлежность	-	-	-
Атрибуты и составляющие	-	-	-

	Хорошист	C-student	B-student
Сфера деятельности	ученик, учащийся, школьник.	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник);	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник);
Оценка деятельности	получающий хорошие оценки (четверки, пятёрки) или обладающий знаниями материала.	<i>average student</i> (средний студент), <i>low effort</i> (минимум усилий), <i>a moderate achiever</i> (умеренно успевающий), <i>understanding of basic concepts</i> (имеет основные	<i>above average</i> (выше среднего), <i>good understanding</i> (хорошо понимаем), <i>few errors</i> (меньшее количество ошибок);

		представления);	
Коммуникативное поведение	поможет если это нужно; всегда подскажет	<i>has rich social life</i> (имеет богатую общественную жизнь);	<i>friendly</i> (дружелюбный), <i>sociable</i> (общительный);
Мировосприятие, характер	доброта, трудолюбие, у него все хорошо; его все устраивает.	<i>forgetful</i> (забывчивость), <i>reasonable</i> (разумность, рациональность), <i>selective</i> (избирательность), <i>evolving</i> (развивающийся);	<i>smart</i> (ум), <i>organized</i> (организованный), <i>focused</i> (целенаправленный), <i>motivated</i> (мотивированный), <i>curious</i> (любопытный), <i>keen</i> (сообразительный);
Оценка и восприятие	не дотягивает до отличника; хочет, но не может; стремление к совершенству подавляется желанием не выделяться из толпы. допускает несущественные ошибки в практическом применении знаний.	<i>knows school is not everything</i> (знает, что школа это не главное), <i>trial and error</i> (пробует и ошибается), <i>doesn't care so much</i> (не сильно заботится).	<i>relax and organized</i> (отдых и организованность), <i>knows grades aren't everything</i> (знает, что оценки это еще не все), <i>uses logic, does not memorize</i> (использует логику, а не зубрит), <i>pretty good at anything</i> (достаточно хорош в чем-либо).
Гендерная принадлежность	-	-	-
Атрибуты и составляющие	-	-	-

	Отличник	A-student
Сфера деятельности	ученик, школьник, учащийся.	<i>learner</i> (учащийся), <i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник);
Оценка деятельности	получающий отличные оценки (пятерки); имеет отличные отметки по знаниям.	<i>a student who doesn't fail</i> (ученик, который не ошибается), <i>superior to other students</i> (выше/лучше других учеников), <i>has thorough understanding of topics</i> (глубоко и полно понимает темы);
Коммуникативное	у него все списывают.	

поведение		
Мировосприятие и характер	умный; начитанный; скромный; тихий.	<i>diligent</i> (прилежный, усердный), <i>disciplined</i> (дисциплинированный), <i>over-achiever</i> (более-успевающий), <i>excellence</i> (безупречный);
Оценка и восприятие	умеет учить, не умеет думать; результат деспотичного воспитания. все время зубрит; боится что-то сделать не так как нужно.	<i>ambitious</i> (амбициозный), <i>thinking</i> (помешанный, заикленный), <i>liked by teachers</i> (любят учителя), <i>unusable in real life</i> (непригодный в реальной жизни).
Гендерная принадлежность	-	-
Атрибуты и составляющие	-	-

Приложение 5

Сопоставительные таблицы типажей по результатам ассоциативного эксперимента

	Двоечник	F-student
Сфера деятельности	школа, ученик;	<i>school</i> (школа), <i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник);
Оценка деятельности	Двойка, оценка, наказание;	<i>bad</i> (плохо), <i>failing</i> (неудача, провал);
Коммуникативное поведение	-	<i>disrespectful</i> (непочтительный), <i>troublemaker</i> (нарушитель спокойствия);
Мировосприятие и характер	лентяй, глупый, лень, неуспевающий, непослушный, веселый, безответственный, неряха;	<i>lazy</i> (ленивый), <i>silly</i> (глупый), <i>careless</i> (небрежный), <i>disorganized</i> (неорганизованный);
Оценка и восприятие	неудачник, бездельник, бездарь, плохой, свободный, оболтус, веселый, разгильдяй, хулиган, неуч, счастливый;	<i>irresponsible</i> (безответственный), <i>stupid</i> (тупой), <i>uncertain</i> (ненадежный), <i>indifferent</i> (незаинтересованный).
Гендерная принадлежность	мальчик;	-
Атрибуты и составляющие	дневник, жвачка, сон, камчатка, родители, прогул, учитель, ремень.	-

	Троечник	E-student	D-student
Сфера деятельности	школа, ученик, школьник, двоечник, учеба;	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник), <i>learner</i> (учащийся, ученик), <i>school</i> (школа);	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник), <i>school</i> (школа);
Оценка деятельности	удовлетворительно, оценка, неуспеваемость;	<i>laggard</i> (отстающий);	<i>bad marks</i> (плохие оценки), <i>low concentration</i> (низкий уровень внимания), <i>errors</i> (ошибки), <i>underachiever</i> (отстающий), <i>poor</i> (слабый, недостаточный);
Коммуникативное поведение	болтун, общительность;	<i>talker</i> (болтун);	<i>sociable</i> (коммуникабельный);
Мировосприят	ленивый, веселый,	<i>lazy</i> (лень), <i>sly</i>	<i>distracted</i>

ие, характер	хитрость, лень;	(хитрый), <i>carefree</i> (беззаботный);	(рассеянный), <i>unconcentrated</i> (несконцентрированный);
Оценка и восприятие	бездельник, прогульщик, неаккуратный, громкий, неудачник, плохой, проблемный, амбицил, способный, одноклассник;	<i>underachiever</i> (отстающий, неудачник), <i>unmotivated</i> (немотивированный), <i>procrastinator</i> (откладывание, отсрочка), <i>incapable</i> (неспособный, неумелый), <i>disorganized</i> (неорганизованный).	<i>under-achiever</i> (неудачник), <i>struggling</i> (в бедственном положении), <i>misery</i> (страдание, боль).
Гендерная принадлежность	-	-	-
Атрибуты и составляющие	успех, учитель, четверть, прогул, конфликт, бизнесмен, удача, надежда.	-	-

	Хорошист	C-student	B-student
Сфера деятельности	школа, ученик;	<i>student</i> (ученик), <i>pupil</i> (школьник), <i>school</i> (школа);	<i>student</i> (ученик), <i>school</i> (школа);
Оценка деятельности	четверка, молодец, отличник, оценка, хорошо, пять, четверочник;	<i>average</i> (средний), <i>errors</i> (ошибки), <i>no achievement</i> (нет достижений), <i>attending</i> (посещающий), <i>evolving</i> (развивающийся);	<i>work</i> (работа), <i>thinking</i> (мышление);
Коммуникативное поведение	помощник;	<i>sociable</i> (общительный);	<i>sociable</i> (общительный);
Мировосприятие	прилежный, умный,	<i>disinterested</i>	<i>organized</i>

ие, характер	ответственный, усидчивый, добрый;	(бескорыстный), <i>forgetful</i> (забывчивый);	(организованный), <i>focused</i> (сосредоточенный), <i>curious</i> (любопытный), <i>responsible</i> (ответственный), <i>keen</i> (сообразительный), <i>sociable</i> (общительный);
Оценка и восприятие	молодец, активист, правильный, внимательный, грустный, недотянул, положительный, примерный;	<i>irresponsible</i> (безответственный), <i>potential</i> (потенциал), <i>reasonable</i> (разумный).	<i>motivated</i> (мотивированный), <i>potential</i> (потенциал), <i>smart</i> (умный).
Гендерная принадлежность	-	-	-
Атрибуты и составляющие	поведение, успех, учебник, посещаемость, парта.	-	-

	Отличник	A-student
Сфера деятельности	школа; ученик, учеба, самообразование;	<i>student</i> (ученик), <i>studying</i> (изучающий, обучающийся);
Оценка деятельности	оценки, пятерочник, отлично;	<i>good grades</i> (хорошие оценки), <i>no recreation</i> (нет отдыха);
Коммуникативное поведение	-	<i>liked by teachers</i> (любят учителя);
Мировосприятие и характер	аккуратность, старательный, активист, точность, целеустремленный, опрятный	<i>persistent</i> (настойчивый), <i>punctuality</i> (пунктуальность), <i>discipline</i> (дисциплинированность), <i>organized</i> (организованный);
Оценка и восприятие	умный, молодец, гордость, трудяга, всезнайка, пример, выскочка, ботаник, везунчик, успешный, зубрила, любимчик;	<i>motivated</i> (мотивированный), <i>smart</i> (умный), <i>perfectionist</i> (перфекционист – человек, во всем стремящийся к совершенству), <i>bright</i> (смышлелый, способный).

Гендерная принадлежность	-	-
Атрибуты и составляющие	медаль, знание, занятость, дневник, форма, очки, портфель.	-





РИС.4



РИС.5



РИС.6



РИС.7



РИС.8



РИС. 9

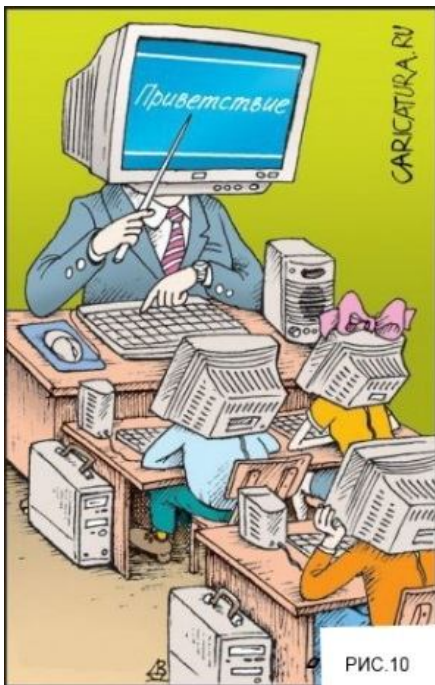


РИС.10



РИС.11



РИС.14

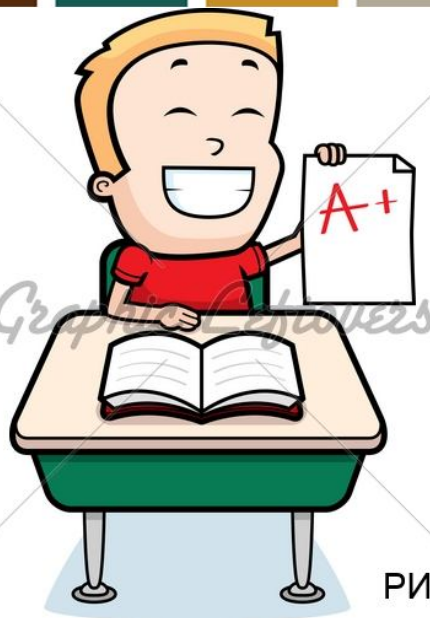
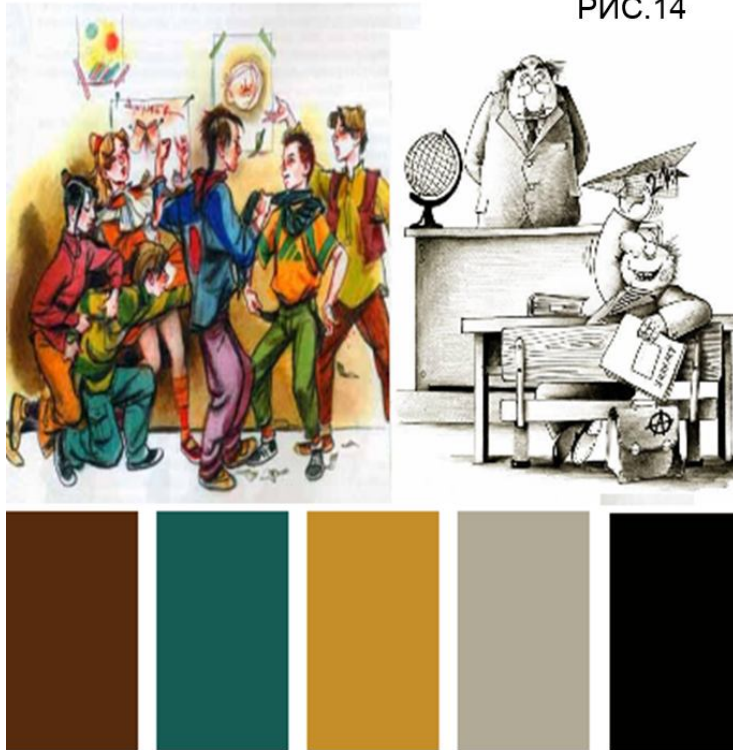


РИС.15

